

Știrile românilor **^** din Spania

Românul

Anul III, NR. 58, 24 pagini, 22 septembrie - 5 octombrie 2011

DISTRIBUCION CONTROLADA POR PGD. 75% REPARTO DIRECTO EN MANO



MERIDIANA
TRANSFER DE BANI

Prin agențiile
ATLASSIB SPANIA
www.atlassib.es

Comisioane:
Spania - România, Italia, Germania, Franța
1 - 1000 Euro 5%
1001 - 3000 Euro 2,5%

tel. 642 917 028
www.meridiana-transfer-de-bani.ro



PERIODIC ROMÂNESC GRATUIT * 24 PAGINI * www.romanul.eu
EL PERIÓDICO DE LOS RUMANOS DE ESPAÑA * www.elrumano.eu

GUVERNUL SPANIEI MODIFICĂ REGIMUL RESTRICȚIILOR PENTRU ROMÂNI

4-5



ICR DECLARĂ 2011 "ANUL LITERATURII ROMÂNE ÎN SPANIA"

Literatura
română, invitată
de onoare la
târgul de carte
LIBER de la Madrid

A apărut
Rumana!



FILMĂRI NUNȚI
ȘI BOTEZURI



TEL: 662 176 738

Copiii și soții celor cu drept de muncă, **scutiți de restricții**

În urma miilor de sesizări ale românilor, Ministerul Muncii spaniol renunță să ceară permise de muncă soțului/soției și copiilor cetățeanului român cu drept de muncă.

**ÎȚI OFERIM CADOU PÂNĂ LA O ORĂ
DE CONVORBIRI GRATUITE CU ȚARA TA***
PENTRU FIECARE TRIMITERE DE BANI CĂTRE ROMÂNIA

MoneyGram
Transfer de bani

900 81 16 32 www.llamadasmg.com

*Valabilitate: 1 oră de la momentul trimiterii banilor în România. Pentru mai multe informații, vizitați www.llamadasmg.com. MoneyGram este o companie care oferă servicii de transfer de bani. Serviciul este disponibil în toate țările unde MoneyGram este prezent. Serviciul este disponibil în toate țările unde MoneyGram este prezent. Serviciul este disponibil în toate țările unde MoneyGram este prezent.

Instituții ale statului român în Spania

Ambasada României în Regatul Spaniei

Adresa: Avenida de Alfonso XIII nr. 157, Madrid 28016
Site Web: <http://madrid.mae.ro>
E-mail: relatiipublice@embajadaderumania.es; secretariat@embajadaderumania.es
Telefoane relații publice: (0034) 91 350 18 81; 91 345 45 53; 91 413 74 12; 91 413 74 25 (91 359 76 23; 91 350 44 36 – robot)
Fax: 00 34 91 345 29 17

Telefon de permanență, doar pentru cazuri de forță majoră: 0034-609 069 983

Atașat pe probleme de muncă și sociale - E-mail: mihaela.nica@embajadaderumania.es; telefon: 0034-91 350 73 56

Atașat de interne - E-mail: atasat.interne@embajadaderumania.es; telefon: 0034-91 359 50 87

Consilier economic - E-mail: cezar.patrache@embajadaderumania.es; telefon: 0034 91 350 18 81 (int. 104)
Program de lucru: luni-vineri 9:00-14:00 și 15:00-18:00

PENTRU SERVICII ȘI ASISTENȚĂ CONSULARĂ, TREBUIE CONTACTATĂ SECȚIA CONSULARĂ:

Secția Consulară
Adresa: La Vaguada-Fuencarral, Avda. Cardenal Herrera Oria, nr.134, Madrid 28034
Site Web: <http://madrid.mae.ro>
E-mail informații consulare: relatiipublice@embajadaderumania.es; secretariado@consuladoderumania.es
E-mail solicitări programări pașapoarte: programari@consuladoderumania.es
Telefoane: (0034) 91 734 40 04; 913 72 08 32 (91 734 29 93; 91 734 56 88; 91 734 56 67 – robot) Fax: 0034 91 416 50 25

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau

accidente: 0034-649 656 032
Program: de luni până vineri, între orele 09.00 - 17.00
Jurisdicție: Comunitatea Madrid, Castilla y Leon, Insulele Canare

Consulatul General al Romaniei la Barcelona

Adresa: C/San Juan de la Salle 35 bis (08022), Barcelona
Intrare pentru public: Alcoy 22
Site web: <http://www.barcelona.mae.ro/>

E-mail: consuladogeneralenbarcelo@telefonica.net
Telefon: (0034) 93 434 11 08; 93 434 11 39
Fax: 0034-93 4341109

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-661 547 853

Program: de luni până vineri, între orele 09.00 -17.00 (9.00 – 15.00 pentru depunerea actelor; 16.00 - 17.00 pentru eliberarea actelor).
Jurisdicție: Cataluña (Barcelona, Girona, Lleida, Tarragona), Insulele Baleare

Consulatul General al Romaniei la Sevilla

Adresa: Calle Nicaragua nr. 18, cod postal 41012, Sevilla.
Site web: <http://www.sevilla.mae.ro>
E-mail: secretariat@cgrosevilla.e.telefonica.net
Telefon: 0034 - 954 62 40 70, 954 24 09 67, 954 23 32 43, 954 62 53 72, 954 23 09 47, 954 23 93 27, 954 62 07 46, 954 62 40 53
Fax: 0034 954 62 71 08
Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034 648 212 169

Programul: de luni până vineri, între 09.00 -17.00 (09.00-14.00 pentru depunerea actelor; 16.30-17.00 pentru eliberarea actelor).

Jurisdicție: Andalucía (Huelva, Cádiz, Málaga, Sevilla, Córdoba, Jaén,

Granada), Murcia, Ceuta, Melilla

Consulatul General al Romaniei la Bilbao

Adresa: Plaza Circular, nr.4, 48001, Bilbao
E-mail: cgrumaniabilbao@telefonica.net
Tel. 0034 944 245 177
Fax: 0034 944 245 405
Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-608 956 278

Programul: de luni până joi, între orele 09.00 – 17.00 (09.00 - 13.30 pentru depunerea actelor; 16.00 - 17.00 pentru eliberarea actelor); în zilele de vineri solicitările și eliberările de documente sa fac numai cu programare prealabilă.
Jurisdicție: Tara Bascilor, Navarra, La Rioja, Asturias, Cantabria, Galicia

Consulatul Romaniei la Castellón de la Plana

Adresa postala: C/ Larra No.2, 12006 Castellón de la Plana
Site web: <http://castellon.mae.ro/>
E-mail: secretariat@consulcastellon.e.telefonica.net
Telefon: (0034) 964 216 172; 964 216 163; 964 203 351; 964 203 342; 964 206 764
Fax: (0034) 964 257 053

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-677 842 467
Programul: de luni până vineri, între 09.00 - 17.00 (luni - joi: 09.00 - 14.00 pentru depunerea actelor și 16.00 - 17.00 pentru eliberarea actelor; vineri: 09.00 - 14.00 - numai pentru persoanele programate, oficiere căsătorii și audiențe și 16.00 - 17.00 - numai eliberare acte).

Jurisdicție: Comunitatea Valenciana (provinciile Valencia, Castellón și Alicante).

Consulatul Romaniei la Zaragoza

Adresa: C/Camino de Las Torres nr. 24 (intrarea prin spatele clădirii, fostul

sediu al INEM), 50008, Zaragoza
E - mail : secretariat@crozaragoza.e.telefonica.net
Telefon: (0034) 976 481 429
Fax: (0034) 976 481 779
Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034 663 814 474

Programul: de luni până vineri, între orele 09.00 – 17.00 (09.00-14.00 pentru depunerea actelor; 16.30-17.00 pentru eliberarea actelor)
Jurisdicție: Comunitatea Autonomă Aragon - provinciile Zaragoza, Huesca și Teruel

Consulatul Romaniei la Ciudad Real

Adresa: Calle Mata nr.37, 13004, Ciudad Real
E-mail: cruciudadreal@telefonica.net
Telefon: (0034) 926 251 751
Fax: (0034) 926 231 170
Jurisdicție: Castilla-La Mancha (Toledo, Ciudad Real, Albacete, Cuenca și Guadalajara), Extremadura (Cáceres și Badajoz)

Viceconsulatul României la Almería

Adresa: Carretera Huércal de Almería, nr. 46, Almería, 04009.
E-mail: almeria@viceconsulate.e.telefonica.net
Telefon: (0034) 950 625 963, 950 624 769
Fax: (0034) 950 145 217
Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-682.733.408

Programul: de luni până joi, între orele 09.00 – 17.00 (09.00 - 14.00 pentru depunerea actelor; 16.00 - 17.00 pentru eliberarea actelor); în zilele de vineri este programată activitatea de asistență în teritoriu, vizite la penitenciar, oficierea de căsătorii la misiune și alte servicii, pe bază de programare prealabilă. *Jurisdicție: provincia Almería*

Un român fuge de pe plantația pe care era exploatat de un compatriot



SATUL VENTOSA DE LA CUESTA

Poliția spaniolă a descoperit, în urma unui denunț depus de un român, că în regiunea Valladolid, acționa de mai multă vreme o rețea de intermediere de locuri de muncă „la negru”, prin care erau exploatați numeroși cetățeni români.

Fuga muncitorului român, care era exploatat într-un sat din provincia Valladolid, a alertat Poliția care a descoperit astfel o rețea de plasare de muncitori, înființată de un român care oferea locuri de muncă în Spania, în agricultură. Muncitorii erau racolați în țară și li se spunea că vor câștiga 6 euro pe oră.

Când ajungeau în Spania, însă, românul le lua tuturor pașapoartele și le cerea să muncească 240 de ore pe gratis, ca să plătească așa-zisele „cheltuieli” de transport în

Spania. Poliția l-a arestat pe românul în cauză și a descoperit că deținea documentele a 50 de muncitori, iar într-un apartament de 4 camere cazase 24 de oameni. Românii erau aduși până în satul Ventosa de la Cuesta, în apropiere de Matapozuelos.

După cum informează

periodicul El Norte de Castilla, totul a început în 9 septembrie când un român a denunțat la Poliția din Leon că era exploatat de compatriotul său C.C., de 30 de ani. Potrivit denunțului, C.C. era acuzat că aducea de mai multă vreme români la muncă, cu promisiunea că vor avea legal locuri de muncă în Spania și că urmau să fie

plătiți legal, cu 6 euro pe oră.

Potrivit declarației citate de periodicul local, din momentul în care ajungeau la destinație, în Spania, intermediarul român le lua tuturor pașapoartele și le spunea că trebuie să-i plătească cheltuielile suportate pentru transportul în Spania. În acest sens, intermediarul solicita ca toți muncitorii să lucreze 240 de ore fără să primească bani.

După ce munceau o lună și jumătate, așa-zisul angajator urma să anuleze datoria tuturor și de atunci promitea să le plătească 6 euro pe ora de muncă.

Poliția l-a reținut pe C.C. pentru încălcarea drepturilor muncitorilor, dar și pentru că ținea 24 de persoane într-un apartament de 4 camere. După cum a mai spus

românul care a fugit la Poliția din Leon și apoi a declarat polițiștilor din Brigada de Străini și Frontieră din Valladolid, românul care îi adusese în Spania îi transporta în fiecare sâmbătă într-un sat în zonă și dădea fiecăruia 15 - 20 de euro ca să-și cumpere de mâncare pentru transportul în Spania. În acest sens, intermediarul solicita ca toți muncitorii să lucreze 240 de ore fără să primească bani.

După ce l-au reținut pe intermediarul român, C.C., poliția a găsit în domiciliul său documentele a 50 de persoane și suma de 7 000 de euro. Ulterior, Poliția a descoperit că unii muncitori lucraseră și 250 de ore fără să fie înregistrați la Asigurările Sociale, iar unii angajatori îl plătiseră și cu 8 euro pe oră pentru românii aduși la muncă.

POSTA REDACȚIEI

Apel umanitar

Ecaterina Bogya: „Unii compatrioti se afla într-o situație exasperată și din dorința de a-i ajuta doresc să va adresez o întrebare. Este vorba despre familia Radu din Sigüenza, prov. Guadalajara. Numitul Ion Nicolae Radu de 24 ani a plecat sambata (10.09) spre Romania cu autoturismul personal și după ce a intrat în Franta a suferit un accident mortal. Corpul neinsufletit se afla în Franta și costa foarte multi bani repatrierea.

De unde am putea cere un ajutor sa ai putem ajuta pe ei? Noi romanii de aici ne-am mobilizat și am început să strângem bani dar nu va fi de ajuns. De aceea au nevoie de ajutor.

Aceasta nenorocire a venit la nici 4 luni de când sora lui de 22 de ani a murit pe 22 mai după 2 ani de suferinta de cancer de sold.

De aceea această familie așa de greu încercată are nevoie disperată de ajutor. Persoana de contact este un frate de pe nume Marius Radu și numărul lui de telefon este 646818898. Vă mulțumesc din suflet!”

Românul

Românul din Spania - publicație bilunară gratuită - www.romanul.eu

Redacția/Redacción:

Felix DAMIAN (Redactor șef)

Luciana ANTOFI (București)

Anca PANTURU (Ciudad Real)

Adriana BUTNARIU (Barcelona)

Mihaela FLOREA (Castellón)

Marin PRUTEANU (Valencia)

Aurica SÎNTIMBREANU (Corectură)

Veronica OPRÎTOIU (Sevilla)

Ramona LEȘEANU (Madrid)

Diseño& Maquetación:

Dan TÖLGYI

Email: redactor@romanul.eu
redaccion@elrumano.eu

Publicitate & Marketing:

Tel: 695 159 919
Tel: 91 877 10 12
Fax: 918 770 097
marketing@elrumano.eu

Distribucion controlada por PGD
75% reparto directo en mano



Tipărit la INTEGRAL PRESS
Depósito Legal TO-542-2009

El Rumano de España - periódico quincenal gratuito - www.elrumano.eu

Las noticias de los rumanos de España

Rumano

Clinica dator

clinica dator

91 571 27 00

C/ Hermano Gárate, 4 - 28020 Madrid

www.clinicadator.com

PRIMA CLINICA AUTORIZATA PENTRU

AVORT LEGAL

SERVICIU RAPID

SPECIALITATI MEDICALE

- AVORT LEGAL

- CONSULTATII GINECOLOGICE

- CONSULTATII DE UROLOGIE

- LEGARE DE TROMPE

- VASECTOMIE

- PROBE DE PATERNITATE

- PILULA DE A DOUA ZI

URGENTE!

Lebara celebra su 10º ANIVERSARIO donando

1 MILLÓN €

para colaborar en la educación de 100.000 niños en 10 países

Cada vez que recargues 10€ o más, Lebara donará un porcentaje para apoyar estos proyectos. Más información en: www.lebara.es/1millon

En apoyo a:

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies

Por cada 10€ de recarga realizada hasta alcanzar el objetivo de 1Millón €, Lebara, a través de la Fundación Lebara, donará 10céntimos a ACNUR o Cruz Roja Internacional para colaborar en sus proyectos de educación infantil en Colombia, Gana, India, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Filipinas, Polonia, Rumanía, Turquía; cada país recibirá 100.000€. Recarga y ayuda a Lebara a llegar a 1Millón €

GUVERNUL SPANIEI MODIFICĂ REGIMUL RESTRICȚIILOR PENTRU ROMÂNII

Copiii și soții celor cu drept de muncă, scutiți de restricții

MIHAELA FLOREA
mihaela.florea@romanul.com

Românii din Spania se confruntă cu o nouă situație incredibilă și nedreaptă, în urma aplicării restricțiilor de muncă. Elevii și studenții români și-au pierdut dreptul de muncă de la 22 iulie 2011 din simplul motiv că și-au continuat pregătirea pentru bacalaureat sau facultate și pentru că nu s-au înscris de la 16 ani la INEM ca solicitanți ai unui loc de muncă.

**Pentru că vrea diplomă
de Bacalaureat, a rămas
fără drept de muncă**

Andreea este o româncă de 17 ani, elevă în clasa a XII-a la IES Ribalta din Castellon de la Plana. Fata se află în Spania din anul 2000 și, până anul acesta, a locuit în Albocasser, provincia Castellon. La sfârșitul lunii august, mutându-se împreună cu tatăl ei în Castellon de la Plana, a mers la secția de poliție pentru străini (Extranjeria) pentru a-și schimba domiciliul.

Surpriza și indignarea celor doi a fost majoră în momentul în care minora și-a primit noul Certificat de Cetățean Comunitar în care se preciza că nu are drept



**OVIDIU SINCULEI ESTE CONVINS CĂ RESTRICȚIILE IMPUSE ROMÂNILOR NU VOR
AJUTA ECONOMIA SPANIEI**

de muncă. Tatăl le-a cerut explicații autorităților, iar răspunsul acestora l-a lăsat fără cuvinte. Eleva în vârstă de 17 ani, rezidentă în Spania de 11 ani, își pierduse dreptul de a munci în Spania pentru că nu se încadră în niciuna dintre cele 3 situații: nu era angajată

legal, nu era șomeră și nu
era nici solicitantă a unui
loc de muncă prin INEM.
„Fieca mea termină liceul
la anul, în vara lui 2012 și
și, dacă va vrea să lucreze,
va trebui să ceară permis
de muncă. Este absolut
revoltător! Mi-au spus
că de la 16 ani tinerii din
Spania pot munci și fătă

mea, elevă română din liceu, ar fi trebuit înscrisă ca solicitantă a unui loc de muncă la INEM ca să-și păstreze dreptul de a lucra. Cum să fi cerut loc de muncă din momentul ce ea abia acum este la liceu? Oare câți părinți din Spania, indiferent de naționalitate, își înscriu la INEM copiii liceeni atunci când aceștia împlinesc 16 ani și trec în clasa a XI-a?" se întreba nemulțumit tatăl.

Problema devine cu
atât mai spinoasă cu cât
în această situație se
află mii de elevi în ani
de studiu terminali și de
studenți români de pe

Spania și în prezent este în anul III la Traducere și Interpretare. Deși a lucrat sporadic încă de la 16 ani, ea și-a continuat studiile. De anul trecut, din luna mai, după ce a lucrat o perioadă, a rămas înscrisă la INEM și acum este una dintre puținele studente române care își pot păstra dreptul de muncă. Nu în aceeași situație se află multe dintre prietenele ei române, eleve sau studente, care s-au dedicat doar studiului și nu s-au înscris la INEM ca solicitante ale unui loc de muncă, trezindu-se din luna iulie că au rămas fără dreptul de a lucra în Spania.

Pensionat pe caz de boală cu 9 ani lucrați, dar fara drept de muncă

Nu doar elevii și studenții au rămas fără drept de muncă, iar lista abuzurilor provocate de

instaurarea permiselor
de muncă pentru românii
rămăne deschisă. Ștefan
Vasile are 52 de ani și
este din Constanța. S-a
stabilit în Spania acum
12 ani. În 2008, bărbatul
a suferit un accident de
muncă și a fost pensionat
pentru incapacitate totală
permanentă de muncă în
profesia de electromecanic.
Ștefan primește de la statul
spaniol o pensie pe caz de
boală și are drept de muncă
în alte profesii în care nu
trebuie să fie nevoit să-și
folosească mâna dreaptă.
Mai bine spus, avea
drept de muncă! Vrând
să-și schimbe adresa de
domiciliu, românul a ajuns
la poliție și a aflat că de la
22 iulie 2011 și-a pierdut
dreptul de muncă în Spania
pentru că nu este înscris la
INEM ca solicitant al unui
loc de muncă. „Eu primesc
pensie de la statul spaniol,
deci nu sunt în afara
legii, sunt înregistrat la
Asigurările Sociale și în
prezent. Nu înțeleg de ce
trebuie să-mi pierd dreptul
de muncă după 9 ani



**ALEXANDRA LUNCAN ESTE UNA
DINTRE PUȚINELE STUDENTE ROMÂNCE
CARE ȘI-AU PĂSTRAT DREPTUL DE
MUNCĂ**

pumpărat, doi copii la școală, am fi putut cere și cetățenia spaniolă dar nu am considerat necesar pentru că nu am crezut că a fi român îmi poate aduce atâtea probleme”, spune femeia cu amărăciune. Familia Radu a consultat și un avocat care le-a dat asigurări că în mod normal este un abuz, însă cum situația Spaniei este foarte dificilă, s-ar putea ca noua lege să fie interpretată în contextul actual și să nu aibă câștig de cauză. Singurul lucru pe care îl pot face acum este să aștepte data de 1 ianuarie 2013 și să sere că restricțiile de muncă impuse românilor vor lua sfârșit.

Cu puțin noroc și prevedere, și-au păstrat dreptul de muncă

Ovidiu Sinculei (26 de ani), din Botoșani, știe că a fost cât pe ce rămână și el fără drept de muncă, deși a cotizat în Spania și a primit ajutor de șomaj. „Cum nu mai găseam nimic de lucru, m-am întors în România.

iar „românii se descurcă bine oriunde și, oricum ar fi, tot sunt cei mai căutați de angajatorii spanioli pentru că cei de aici nu vor muncă grea”.

Există și români care s-au înscris singuri la Oficiul Forțelor de Muncă din Spania pentru a solicita un job. Manuela Alexuc, 30 de ani, este originară din Brașov și a venit în Spania acum trei ani. „Am născut aici și, după ce a crescut puțin Ariana, cum îmi căutam un prim serviciu, am decis să apelez și la INEM pentru a-mi găsi de lucru. Mă gândeam că ei mă vor putea ajuta cu ceva pe măsura pregătirii mele, unde să fie nevoie de limba engleză. Ușor-ușor, am văzut că situația devine tot mai dificilă pentru toți și mă așteptam să ni se întâmple ceva rău nouă, străinilor”, mărturisește tânăra mamică. Manuela recunoaște că, după câteva luni, și-a pierdut speranța de a găsi unui loc de muncă prin INEM, însă cel puțin înscriserea a ajutat-o să-și păstreze dreptul de muncă în prezent. „Nu consider că introducerea permiselor pentru români va rezolva criza locurilor de muncă din Spania. Părerea mea este că tot spaniolii au de pierdut pentru că românii se vor descurca și vor continua să lucreze, nu vor pleca acasă”, concluzionează Manuela Alexuc.

prezentării unui permis de muncă pentru cetățenii români care doresc să se angajeze în regimul „*cuenta ajena*”. Decizia îi afectează aproape pe jumătate dintre românii din Spania, care nu sunt nici angajați cu acte și nici înregistrați ca șomeri în căutare de muncă, prin Oficiul de Muncă INEM. În continuare, însă,

românii pot să muncească legal pe cont propriu, ca „autonomo” sau pot solicita permisul de muncă pe baza unui contract de muncă, iar partea bună a lucrurilor este că acesta va fi aprobat indiferent de situația șomajului din sectorul de activitate. Mai multe informații pe <http://www.romanul.eu>

Modificări de ultimă oră referitoare la dreptul de muncă!

La închiderea ediției, am fost informați că Ambasada României la Madrid, prin intermediul atașatului pe probleme de muncă și afaceri sociale,

**Mihaela Nica, a solicitat
și obținut modificarea,
de către Ministerul
Muncii și Imigrației din
Spania, a instrucțiunilor
privind reactivarea
perioadei tranzitorii
și a restricțiilor impuse
cetățenilor români la
accesul pe piața muncii
spaniole, din 22 iulie
2011. Astfel, conform
noilor clasificări ale**

instrucțiunilor de aplicare a măsurii de restricționare a pieței muncii pentru români în Spania, soțul/soția și copiii sub 21 de ani (și peste 21 de ani aflați în întreținere) ai cetățeanului român cu acces liber pe piața muncii (respectiv: angajat, șomer sau “demandante de empleo”) nu au nevoie de permis de muncă. Important! De

acest drept beneficiază
exclusiv soțul/soția
și copiii cetățeanului
român cu acces liber
pe piața muncii (Nu
beneficiază părinții,
frații, nepoții, etc.).

În vederea aplicării corecte și unitare a acestor instrucțiuni, Ministerul Muncii și Imigrației spaniol a distribuit clarificările respective tuturor Birourilor pentru Străini de pe teritoriul Spaniei, precum și instituțiilor cu responsabilități în relația cu cetățenii români aflați pe teritoriul spaniol.

Ambasada României
la Madrid, prin
intermediul atașatului
pe probleme de muncă
și afaceri sociale sociale
este, în continuare,
la dispoziția celor
interesați, pentru
întrebări și sesizări
privind aplicarea,
de către autoritățile
spaniole, a măsurii
menționate mai sus,
la adresa de e-mail:
mihaiela.nica@
embajadaderumania.es.

TRANSPORTE PACHETE PE RUTA ROMANIA-SPANIA SI RETUR



Logistica
TRANS ROM. S.L.

ALCALA DE HENARES, C/ JUAN DE ZUNIGA - LOCAL NR 1 Y 2
NELUTU MOISE

www.logisticanelutumoise.com

INFORMAȚII SPANIA: 639 961 711, 669 906 200, 619 992 874
INFORMAȚII ROMÂNIA: 0744 191 540, 0745 544 356, 0742 393 769

Aveți la dispoziție un nou sediu de colectare a pachetelor în Madrid pe strada cu biserica ortodoxă română - C\ Nicasio Gallego Nr. 18

În cazul repatrierii:
Livrăm direct la domiciliul clientului în orice punct din România!

Negociem la prețuri avantajoase!!!
LIVRAREA PACHETELOR ÎN 3-4 ZILE!



- Am 20 KG, vine firma după mine?

-DA!



Noul preț pentru pachetele
Spania-România
1,5€/kg

PACHETELE DIN ZONA MADRID CARE DEPĂȘESC 20 KG POT FI RIDICATE DE LA DOMICIUL CLIENTULUI AVIZÂNDU-NE TELEFONIC.

Firma cu sistemul de distribuire, cu cea mai mare rază de acoperire în Spania și România!

Alcala de Henares, Madrid, Costada, Guadalajara, Santa Eugenia, Villaverde Bajo, San Fernando de Henares, Estepona, Vallecas, Benidorm, Oliva, Gandia, Calpe, Valencia, El Perelló, Castellón, Alicante, Elche, Torrevieja, Orihuela, Murcia, Molina de Segura, Albacete, La Roda, Tarazona, Las Pedroñeras, Burgos, Vitoria, Bilbao, Santander, Aranda del Duero, Miranda del Ebro, Torrelavega, Corales, Jaen, Granada, Malaga, San Pedro, Sabinillas, Jerez, Sevilla, Rociana, Lepe, Huelva, Cadiz, Mazagon, Palos, Cordoba, Valdepeñas, Aranjuez, Valladolid, Palencia, Leon, Benavente, Zamora, Salamanca, Nava del Rey, Medina, Iscar, Aviles, Cangas de Onis, Ponferrada, Astorga, Alcorcon, Mostoles, Fuenlabrada, Leganes, Getafe, Pinto, Parla, Valdemoro, San Martin, Arganda, Rivas, Santa Eugenia, Ciempozuelos, Soria, Logroño, Pradejón, Mallén, Zaragoza, Ricla, Almuña, Calatayud, Navalcarnero, Torijos, Talavera, San Martin de Pusa, Navalucillos, Navalmorales, Galvez Polan, Toledo, Mora, Consuegra, Madridelos, Villa Rubia, Villarta de San Juan, Tomelloso, Pedro Muñoz, Quintanar, Villanueva de Alcidrete, Villatobas, Santa Cruz, Torrejón, Ajalvir, Alglete, Cobeña, Alcobendas, Colmenar, Villalba, Villa Castin, Avila, Las Navas del Marques, Las Rozas.

Pictor român la Târgul Internațional de Artă Contemporană de la Marbella

Artistul român Ioan Oniciuc a participat recent la cea de-a VII-a ediție a Târgului Internațional de Artă Contemporană, organizat la Marbella, în sudul Spaniei.

Marb Art este considerată una dintre cele mai cunoscute manifestări artistice, datorită programului expozițiilor care este foarte riguros și pentru caracterul dinamic și integrator al târgului.

Printre artiști participanți Marb Art 2011 s-a aflat și pictorul român Ioan Oniciuc.



Servicii consulare itinerante în provincia Cuenca

Consulatul României la Ciudad Real anunță reluarea programului de servicii consulare itinerante. O echipă a oficiului va oferi consultații, asistență și servicii consulare vineri, 30 septembrie 2011, între orele 11 și 19, în colaborare cu Asociația Hispano-Romana din provincia Cuenca.

Vor fi efectuate următoarele categorii de servicii consulare:

- înscrieri de acte de stare civilă (certificate de naștere, căsătorie, deces), inclusiv traduceri și legalizările certificatelor spaniole aferente;
- servicii consulare notariale (autentificări procuri/declarații, legalizări etc.);
- eliberare de certificate si inscripții consulare, adeverințe etc.;
- preluarea de cereri de verificare a permiselor auto românești (verificarea și emiterea certificatelor se vor face numai la sediul

consulatului);

- consultații pe teme consulare.

Nu se pot prelua cereri pentru pașapoarte și titluri de călătorie.

Locul desfășurării activităților: calle Pedro Almodovar, s/n (în fața centrului comercial Alcampo).

Accesul se face numai pe bază de programare obținută de la Consulatul României din Ciudad Real prin e-mail: cruciudadreal@telefonica.net; Fax: 926 231170.

Cetățenii români care doresc programare sunt rugați să menționeze

în cerere: numele și prenumele, tipul de serviciu consular solicitat, localitatea/provincia de domiciliu sau de rezidență în Spania, un număr de telefon sau o adresă de e-mail pentru contact. Toate documentele se vor prezenta în original și fotocopie.

Pentru acte necesare, taxe și informații suplimentare, vă rugăm să accesați paginile www.mae.ro, secțiunea "Vize si servicii consulare" sau http://madrid.mae.ro, rubrica "Servicii consulare". (Consulatul României la Ciudad Real)

Credincioșii ortodocși din Coslada în Țara Sfântă (Israel)

Un pelerinaj în Țara Sfântă (Israel) este întotdeauna o mare binecuvântare, este un dar nespus de mare, deoarece te duce să calci pământul pe care a coborât Dumnezeu, să iei contact cu locurile unde au trăit Iisus Hristos și Preasfânta Fecioară Maria. Un pelerinaj în Țara lui Iisus Hristos este și un vis al oricărui creștin.



Gina Cimpoca, prezbiteră

În perioada 1-7 septembrie 2011, un grup de 100 de credincioși ortodocși din Parohia "Sf. Nectarie Taumaturgul" – Coslada, doritori de a păși pe urmele Mântuitorului și ale Maicii Sale Preasfinte, pentru șapte zile au lăsat deoparte ocupațiile obișnuite, pentru a deveni adevărați pelerini în Țara Sfântă. Grupul a fost însoțit de parohul comunității, pr. George Cimpoca, și dna preoteasă, Gina Cimpoca, organizatorul acestui pelerinaj, cărora s-au alăturat părintele David Pristavu, vicăutur în Ierusalim, care ne-a ajutat să descoperim frumusețea locurilor sfinte, bogăția lor istorică și mai ales încărcătura lor creștină și duhovnicească. A parcurge aceleași drumuri, a păși pe aceleași locuri a însemnat pentru pelerini a trăi aceleași emoții pe care le-au avut apostolii acum 2000 de ani, însoțindu-L pe Mântuitorul în diferitele locuri ale Galileii sau în drum spre Cetatea Sfântă a Ierusalimului sau momentele dramatice ale pătimirii Sale.

Acest pământ, cu munții și văile sale, cu pustiul și câmpia fertilă a Galileii, Iordanul, Lacul Ghenizaretului, a fost binecuvântat de prezența omenească a Fiului lui Dumnezeu. Nu există loc care să nu păstreze amintirea vreunui eveniment evocat în Evanghelii, a vreunei întâlniri sau a vreunei învățăături a lui Hristos, Care, străbătând cărările prăfuite sau trecând prin cetățile și satele Palestinei, e imposibil să nu fi lăsat un semn al dumnezeirii Sale. A fi pe aceste țărâmur, înseamnă a citi și a trăi Evanghelia "pe viu", înseamnă a trece prin fața ochilor și prin inimă acele locuri și acele emoții pe care le-au avut odinioară mulțimile și ucenicii Domnului, să te regăsești printre mulțimile care L-au urmat pe Bunul Păstor pe ploaie sau cu cerul însořit, cu praful sau foamea prelungită de-a lungul zilei, pentru a spune în cele din urmă cu Petru: "Numai tu, Doamne, ai cuvintele vieții veșnice".

Cred că am trăit cu toții o săptămână minunată, binecuvântată. Fotografiile făcute sau obiectele cumpărate în diferite locuri poate vor aminti unora ceva din emoțiile și bucuriile sufletești trăite în Țara Sfântă. Dar, cu siguranță, momentele de pace și seninătate sufletească trăite în aceste zile ne-au ajutat să ne simțim, cel puțin pentru câteva clipe, ucenici smeriți ai Mântuitorului, liberi de preocupări, departe de orice zgomot lumesc și mai dispuși pentru rugăciune. Ca și Petru și ceilalți

apostoli, l-am urmat pe Iisus-Domnul în călătoria Sa spre Ierusalim, am ascultat parabolele Sale, am rămas încântați de Muntele Fericirilor și Tabor, de Nazaret, de Betleem, de Iordan, ne-am simțit cuprinși de emoție sfântă văzând Cetatea Sfântă a Ierusalimului, am plâns pe Via Dolorosa și pe locul Răstignirii, pentru a ne adăpa în cele din urmă de bucurie la mormântul sfânt al Învierii lui Iisus.

Acum, când gândim că s-a terminat, cred că totul de-abia începe, pentru că am fost necunoscuți între noi și am devenit prieteni, am plecat încărați de griji și am revenit detașați și plini de bucuria întâlnirii cu Domnul, cu pământul sfânt. Am plecat oameni diferiți și ne-am întors o familie, o familie cu inima deschisă spre lume; o familie gata să împărtășească totul, bune și rele, bucurii și necazuri; o familie în care celălalt este întotdeauna mai important.

Sămânța a fost aruncată. Ea trebuie să încolțească în fiecare dintre noi. De noi depinde cât de repede va crește! Apa credinței, a rugăciunii, lumina și căldura iubirii îi va da aripi și se va înălța, dăruind la rândul ei alte seminte. Orice călătorie te bucură, te înobilează și te îmbogățește cu ceva. Doar pelerinajul este cel care te poate schimba cu adevărat.

O nouă parohie ortodoxă și o nouă asociație în Villarejo de Salvanes

Pe data de 11 septembrie a avut loc celebrarea primei slujbe ortodoxe a Parohiei Ortodoxe Române „Sf. Cuvios Ioan de la Prislop”și inaugurarea Asociației Carpatia, informează din partea asociației, Marilena Giurcă.



„S-au expus obiectivele asociației, dintre care cele mai importante sunt recuperarea identității culturale a copiilor noștri romani, prin activități folclorice românești, atât cât și integrarea românilor din zonă și buna conviețuire cu vecinii noștri spanioli prin participarea activă în viața și obiceiurile spaniole.

Am pregătit o expoziție de costume populare si obiecte artizanale românești care a fost o fereastră culturală deschisă vecinilor noștri

spanioli, iar pentru noi românii sentimente și amintiri din satele românești de unde a început drumul nostru spre o viață mai bună.

Am terminat cu un aperitiv cu bunătați românești, iar vecinii noștri spanioli au fost încântați de obiceiurile noastre, atât de costume și obiecte, cât și de mâncarea și vinul bun românesc”, ne-a transmis Marilena Giurcă.

La eveniment au participat primarul orașului Marco Antonio Ayuso Sanchez, Rafael

Barcala Gomez - directorul Mancomunidad de MISECAM, Ionut Neagu - prim secretar al Ambasadei României în Spania,

Președinți și reprezentanți ai altor asociații românești preum d-na Violeta Vartic, d-na Vasilica Știr, d-na Rodica Iozan.

Date de contact: asociacion_carpatia@yahoo.es

asociacioncarpatia.bolspot.com, președinte Marilena Giurcă, telefon 679938774, preot SEBASTIAN HART, telefon 667270217.

Alimentarele cele mai ieftine din Madrid!

www.alimentararomaneasca.es

C/Ponferrada, 40
(Metro Penagrande)
C/Ramon Sainz, 23
(Metro Vista Alegre)
C/Francisco Villaespesa, 51
(Metro Ascao)
Pinto, C/ San Martin, 17

Traduceri, imputerniciri, legalizări, procuri speciale, apostilă de la Haga și orice act notarial la urgență.

Tel: 91 877 1012
687 642 201
Fax: 91 877 0097

spania

dus
întors

România

Prețuri pentru vacanța de iarnă începând cu

110€!

Din Madrid spre:
București, Sibiu,
Timișoara, Iași,
Cluj-Napoca

Zonuri către România din
Valencia, Málaga, Reus,
Zaragoza și Barcelona

Teia Viajes

Telefon:
918 771 012
633 307 958

Sa zbori e mai ieftin decât crezi!

ICR DECLARĂ 2011 “ANUL LITERATURII ROMÂNE ÎN SPANIA”

Literatura română, invitată de onoare la târgul de carte LIBER de la Madrid

* la sediul ICR Madrid va fi deschisă între 1 și 8 octombrie o librărie temporară cu cărți în limba română * Spania este țara europeană cu cele mai multe traduceri din literatura română * Vor fi prezenți la LIBER scriitorii Ana Blandiana, Dan Lungu, Filip Florian, Adriana Babeți, Adrian Oțoiu și Cezar Paul-Bădescu *

Țara noastră este pentru prima oară invitată de onoare la Târgul Internațional de Carte LIBER, cea mai importantă manifestare de profil din Spania, desfășurat în acest an la Madrid, în perioada 5-7 octombrie.

La IFEMA, important spațiu expozițional din Madrid, România va avea un stand național de mari dimensiuni, cu o arhitectură aparte, organizat de ICR Madrid și Centrul Național al Cărții din cadrul Institutului Cultural Român.

La stand vor fi prezentate cele mai noi apariții editoriale din România, marile succese literare de public și de

critică, albume de artă și turistice, dar și cărțile publicate în Spania în ultimii ani cu sprijinul ICR, prin programele de

literatura română.

ICR-ul a organizat un amplu program de acțiuni culturale

Institutul Cultural



susținere a traducerilor. Cu peste 40 de titluri apărute, Spania este în prezent țara europeană cu cele mai multe traduceri din

Român de la Madrid organizează în perioada 26 septembrie – 9 octombrie o serie de evenimente care vor marca prezența

României la FERIA del libro LIBER. Seria va culmina cu un concert extraordinar susținut de Jordi Savall în sala Auditorio de la Caixa Forum (aflată pe artera principală a Madridului, vizavi de Muzeul Prado și dispunând de unul dintre cele mai performante sisteme de sonorizare din Spania). Programul include lucrări compuse de Dimitrie Cantemir, concertul fiind intitulat Dimitrie Cantemir, “Cartea muzicii” în dialog cu tradițiile otomane, românești, armenesti și sefarde. Figura lui Dimitrie Cantemir ca una dintre figurile fondatoare ale culturii române va fi abordată și de istoricul Stefan Lemny, care va susține pe 3 octombrie, de la ora 19.00, la Biblioteca Națională a Spaniei, o conferință despre secolul al XVIII-lea românesc.

Expoziție de benzi desenate și librărie de carte românească

Biblioteca Națională va găzdui, de asemenea, pe gardul exterior din Paseo de Recoletos, pe durata Târgului de Carte, o expoziție de bandă desenată românească. La sediul ICR Madrid vor fi expuse ilustrații de povești clasice și contemporane românești și va avea loc un atelier de desen, ambele evenimente fiind realizate împreună cu Clubul Ilustratorilor din România și artiști tineri români. Tot la sediul ICR Madrid va fi deschisă între 1 și 8 octombrie o librărie temporară cu cărți în limba română, dar și lucrări în limba spaniolă, de autori români sau despre cultura, istoria, literatura română.

Scriitori români la Madrid

Vor fi prezenți la LIBER

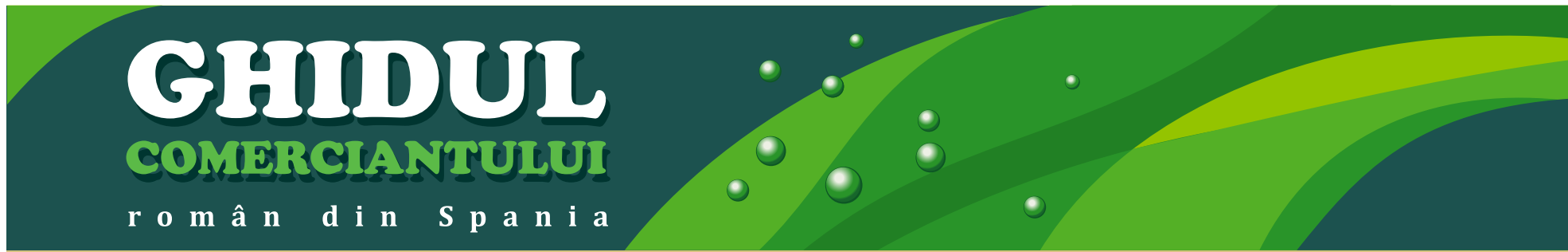
scriitorii Ana Blandiana, Dan Lungu și Filip Florian, ale căror cărți au fost recenzate și comentate elogios în Spania, dar și



asemenea, regizorul Radu Gabrea, autorul peliculei bazate pe romanul “Mănuși roșii”. Evenimentele dedicate prezentării

scriitorului și a filmului vor avea loc la Goethe Institut pe 28 și 29 septembrie. Pe 26 septembrie, la Casa Sefarad, se va vorbi despre scriitorii români de tradiție evreiască, despre Paul Celan, Mihail Sebastian, Max Blecher și va fi prezentat un documentar inedit despre Paul Celan. Prin aceste demersuri, ICR Madrid evidențiază diversitatea etnică și lingvistică a literaturii din România, stimulând o privire plurală asupra fenomenului literar est-european.

Promovarea literaturii române este una dintre direcții strategice ale ICR Madrid în acest an, declarat de Institut “Anul literaturii române în Spania”. Prezența României ca țară invitată a Târgului de carte LIBER din Madrid va fi un prilej de largire a orizontului de receptare a culturii și a literaturii române în spațiul iberic. (Vezi **programul acțiunilor organizate de ICR Madrid în pag. 22 - 23**)



Dacă ai o afacere în Spania și vrei să apari în **Ghidul Comerciantului Român**, ocupă-ți căsuța din numărul viitor **cu doar 10 euro** pe apariție!

Sună la 638 004 983 (mobil) sau 918 77 10 12 (fix) / 918 77 00 97 (fax) sau scrie-ne la ghidul@romanul.eu

COMUNIDAD DE MADRID

MADRID
ASESORIA RUMANA - FIDES ABOGADOS
C/ HERMANOS ALVAREZ QUINTERO, Nº 2, Tel.: 650 763 838

ALIMENTARA ROMANEASCA
C/ RAMON SAINZ, Nº23, Tel.: 642 241 014

ALIMENTARA ROMANEASCA
C/ PONFERADA, Nº40, Tel.: 642 241 014- Madrid, MADRID

ALIMENTARA ROMANEASCA
C/ FRANCISCO VIAESPESA, Nº51, Tel.: 642 241 014

COSLADA
MAGAZIN ALIMENTAR
C/ BENITO PEREZ GALDOZ, nº24, Tel.: 642 236 611

RESTAURANT CASA TRANSILVANIA
AV. DE LA CAÑADA, 75, Tel.: 664 183 650

PASTELERIA VIKI
C/ PABLO PICASSO, 1, Tel: 91 671 16 48

ROLSYNG GLOBAL EXPRESS S.L.
Avd de la Constitución , nº7- Coslada
916 715 119/ 616 521 016
info@rolysing.com ; www.rolysing.com

SAN FERNANDO DE HENARES
BAR DUARTE
C/ DE LA PRENSA Nº24, posterior, Tel: 617 052 838

BAR COMETA
C/ EUGENIA DE MONTUJO, TEL: 912 471 298; 639 521 341

RESTAURANT CASTEL DRACULA
C/ PASEO DEL BATAN, Nº1, Tel: 626 908 316

PANADERIA LILIANA
C/COMERCIO, Nº53, Tel: 666 022 378

TORREJON DE ARDOZ
CA LA NOI ACASA – MAGAZIN ALIMENTAR ROMANESC
C/ SOLANA, LOCAL 2, PESTE DRUM DE BISERICA, Tel: 642 831 567

RESTAURANT DRACULA II
C/LISBOA, Nº2, Tel. 642 844 045

MAGAZIN ROMANESC TRADITIONAL
C/ HILADOS, 14 posterior, Tel: 642 237 517

ARGANDA DEL REY
ROMFLY VIAJES
AVENIDA DE EJERCITO, Nº5, LOCAL 7
TEL: 678 971 657

ALCALA DE HENARES
LOGISTIC TRANS SL – FIRMA
TRANSPORT INTERNATIONAL

C/ JUAN DE ZUNIGA, Nº1-2, Tel.: 639 061 711,

PANADERIA MOISE – ALIMENTARA D EPRODUSE ROMANESTI
C/ JUAN DE ZUNIGA, Nº1-2, Tel.: 639 061 711,

CHARCUTERIA ARDEALUL -ALIMENTARA DE PRODUSE ROMANESTI
GALERILE JUAN DE AUSTRIA, Tel: 687 377 660

BAR “LAS RIAS” – BAR ROMANESC
C/GIL DE ANDRADE, Nº8, Tel: 627 722 615

CORA MOTOR – ATELIER MECANIC
C/ MELILLA, 29, Tel: 91 883 52 43

TRANSILVANIA MUSIC –MAGAZIN DE MUZICA ROMANEASCA
C/ FERRAZ, S/N, Tel: 918 837 548, 642 215 893

LOCUTORIU DANIELA Y BOGDAN
C/GIL DE ANDRADE S/N, Tel: 918 798 672

NAVAS DEL REY
SARBU ABOGADOS – CABINET DE AVOCATURA SARBU
C/ de la IGLESIA , Nº32, Tel: 918 650 791/697 335 235

BRUNETE
SARBU ABOGADOS – CABINET DE AVOCATURA SARBU
C/ de la IGLESIA , Nº32, Tel: 918 650 791/697 335 235

VEILLA DE SAN ANTONIO
RESTAURANTUL ACASA - RUXIAFOCSA S.L.
C/ HENARES, Nº 30, Tel.: 662 160 160,

VILLAVERDE
RECICLAJE ECOPAL
C/DE LA RECINA , Nº14 B BIS, NAVE 5, Tel: 629 225 324/677 441 277; Fax: 912 635 424

CUENCA
CUENCA
MAGAZIN ROMANESC
PASAJE CARATERIA, Nº13, -CENTRO CIUDAD, Tel: 642 761 195

PARLA
CARNICERIA EUROPA S.L.
C/ VIA DE RONDA, Nº62, Tel: 912 884 448

TARRANCON
ALIMENTARA TIPI –TOP
C/ Julian Garcia , Tarancon – Tel-650 189 367

URB. CUARTILLEJO
CLINICA ANNA (Cabinet Medical)
C/ Mar de Aral, Nº 98, Tel: 669325709, 969148167, 676775868

CASTELLON
CASTELLON DE LA PLANA
COFETARIA BETTI
C/ CERAMISTA GODOFREDO BUENOS AIRES, Nº3 BAJO, Tel: 642877241

LITORAL- MAGAZIN DE PRODUSE ROMANESTI
C/ ZARAGOZA, nº21, Tel: 667 385 528

AZUQUECA DE HENARES
MAGAZIN MIORITA- MAGAZIN DE

PRODUSE ROMANESTI
C/ COMENDADOR, Nº15, Tel. 642 821 000

2.CORY- MODA
C/PLAZA CASTILLA 3, Tel : 634 237 573

ETERNITY SL-REFORME
C/ CIFUENTES Nº8, Tel: 671 828 154

CIUDAD REAL
LA SOLANA
LOCUTORIU MIL
C/ RASILLO CRISTO DEL AMOR, Nº2, BAJO

TOLEDO
ALMONACID DE TOLEDO
BAR MARIANA
C/ CARETERA DE TOLEDO- MORA, Via de servicio, km 5300, Tel.: 627 68 81 05- ALMONACID DE TOLEDO - TOLEDO

SANTA BARBARA
ALIMENTARA TOLEDO
C/PLAZA DEL SAGRARIO,Nº4, Tel.: 642 236 611// 925 211 664

PULGAR
DEPOZIT PRODUSE ROMANESTI
POLIGONUL INDUSTRIAL, Tel.: 610 544 352, 677 618 596

COAFOR DENISA
C/BARRACHINA, 15 BAJO, Tel: 964 103 401

AGENTIE DE TURISM EUROPACENTER
C/ TRINIDAD, 117 B, Tel: 642 216 220

LES FOURQUES- BAR RESTAURANT
POLIGONO ALMAZORA, Tel: 642 294 384, 676087879

EUROETNIC – MAGAZIN ALIMENTAR
PASEO RIBALTA, 9, BAJO, Tel: 964206253

CABINET DENTAR – DOCTOR COSTACHE
RONDA MIJARES, 112, Tel: 964 057 201

COVRIGARIA CUPTORUL BUNICILOR
ESCULTOR VICIANO, Nº17, Tel: 964 247 077

CARMANGERIA GUGULANU
CALLE JORGE JUAN, 68, Tel: 964 242 024

PATISERIA TRANSILVANIA 1
CALLE SAN ROUQUE, Nº35, Tel: 964 038 737

PATISERIA TRANSILVANIA 2
CALLE FDO CATILOCO, Tel: 964 065186

TEL: 964225129

LAVADERO VIPER-CAFE VIP
CALLE HERMANOS BOU,25
TEL: 964066988

CLINICA STOMATOLOGICA AL-AN DENT
CALLE: MAESTRO RIPOLLES, 34 BAJO
TEL: 964050377, 663171615

MINIMARKET-MAGAZIN ALIMENTAR
CALLE ESCULTOR VICIANO, 20
TEL: 964234697

ONDA
FLORARIA CRISEL
AVD CATALUÑA, Nº25, BAJO
TEL: 607 324 395

VILA REAL
MARKET TRANSILVANIA
CALLE CALVARI, Nº90, Tel: 964 038 737

VALENCIA
ALIMENTARA VIOEVOD
CALLE DR. PESET ALEIXANDRE, Nº109, Tel: 675 808 888

SUPERMERCADO INTERNACIONAL
PUSHAKA
C/ MENDENEZ PIDOL, Nº13, LOCAL 2, CERCA DE LA ESTACION DE AUTOBUS EN VALENCIA, Tel: 963 479 776/ 685 897 119

CLINICA STOMATOLOGICĂ
C/ BERNÍ Y CATALÁ, 55 46019
Tel: 663782244, 642226615

ALIMENTARA EXTRA ALIMENT
C/ Pelayo,Nº 19
Tel: 963942615 / 610157006

MASSAMAGRELL
CARNICERIA - CHARCUTERIA CAMELIA
CALLE FIGUERES, NR 1
TEL: 661285347

MONCADA
MAGAZIN ALIMENTAR TAVIANI
CALLE PINTOR SOROLA, 27
TEL: 961827617

TORRENT
MAGAZIN ROMANESC SPANIA – ROMANIA
C/ DR.FRANCISCO ROSELL, NR 11, BAJO, Tel: 610 343 699

ZARAGOZA
ZARAGOZA
“LA REINA” BAR - RESTAURANT ROMANESC –SPANIOL
CARTIERUL “LAS FUENTES”,C/PRINCIPE BALTASAR CARLOS NR.2
Tel: 976491348/678323312

TAUSTE
FONTAERIA EDUINDUSTRIAL
AVD. CONSTITUCION, 91 BIS, 3ºDERECHA, Tel: 675 491 287

BAR CALATRO

CALLE SAN JORGE, Nº18, Tel: 976 855 815

LEON
FRUTOS SECOS Y CHISCO ANAHITE
AVENIDA MARIANA ANDRES, Nº200, Tel: 987 229 537

GIRONA
GIRONA
BODEGA TRANSILVANIA – MAGAZIN CU PRODUSE ROMANESTI
C/ TARRAGONA, Nº9, TEL: 972 154 410-637 862 104

FIGUERES
BOTIGA ARDEALUL- MAGAZIN DE PRODUSE ROMANESTI
C/SARDANA, Nº25, Tel: 872 989 327

JONQUERA
PELLUQUERIA M&D
C/ CARRER DEL PONT, Nº2, Tel: 972 555 720

BARCELONA
MERCATROM ALIMENTACION S.L 2
CARRER DE PROVENCA NR 40, Tel: 672771760

MAGAZINUL UNIREA
C/ PROVENZA, Nº 10, Tel: 93 410 18 92,

RESTAURANTUL CRAMA DRACULA
C/ PROVENZA, Nº 12, Tel: 93 410 86 93,

HOSPITAL DE LLOBREGAT
MERCATROM ALIMENTACION S.L 1-
MAGAZIN DE PRODUSE ROMANESTI
CARRER DEL MERCAT NR 15, Tel: 672 771 760

SEVILLA
TRANSILVANIA EXPRESS
CALLE SAN JERONIMO S/N, Tel: 642 888 899

BAR LAS PEÑAS
CALLE DON FADRIQUE 21, Tel: 622 094 980,955 239 314.

ALMERIA
PRODUSE TRADITIONALE ROMANESTI
(LANGA CAFETERIA „LOS DELFINES”) RAMBLA BELEN, Nº 6
TEL: 672 297 300

LA ALGABA
MAGAZIN ROMĂNESC - ALIMENTACION RUMANA
AV / ANDALUCIA 7 (LÂNGA PLAZA TORO),
TEL: 672 105 497 , 954 119 127

ASTURIAS
TRANSPORTES MARIAN
Transporte y Montaje de Muebles - Mudanzas
www.transportesmarian.es: TEL: 635 732 072,984 151 516

DEPOZIT DE PRODUSE ROMĂNEȘTI
PREȚURI FĂRĂ CONCURENȚĂ!
Distribuție proprie, în condiții optime, în toată Spania!

NOUL MAGAZIN ROMĂNESC
vă pune la dispoziție
tot felul de alimentare
și băuturi la preț de depozit!
Vă așteptăm în Poligonul Industrial,
loc. Pulgar - Toledo,
de luni până vineri - 16⁰⁰-20⁰⁰,
sâmbătă și duminică - 10⁰⁰ - 14⁰⁰ / 16⁰⁰-20⁰⁰.

Contact:
916544352 - Garmea
677618306 - Puseanu
E-mail:
florentinydaniela@romul.com
Fax: 922080916



Mobil: 638 004 983; Fix: 918 77 10 12; Fax: 918 77 00 97



E-mail: ghidul@romanul.eu



AICI găsești

MADRID NELU BARSAN C/ Manuel Cortina , Nº 13,- Madrid - Tel.: 629 755 887	GALERIA SANTA TERESA POST 72 AVD REYES CATOLICOS	COSLADA MAGAZIN EUGEN CSIKY C/ Benito Perez Galado, 18-Tel:642 236 611	SAN SEBASTIAN DE LOS REYES LOC.SANTO DOMINGO Plza.De Toros, Nº11-Tel:911 295 454	CIBERCAZAR C/SAN FERNANDO,Nº35-Tel:955 118 025	
ALIMENTARA ROMANEASCA C/Ponferrada,Nº40,(Metro Penagrande)	ALIMENTARA ROMANEASCA C/Ramon Sainz,Nº23(Metro Vista Alegre)	RESTAURANT CASA TRANSILVANIA AVD.De La Cañada,Nº 75-Tel:664 183 650	LOC.OIJIN C/Ramon Esteban,Nº30-Tel:916 522 501	MAGAZIN ROMANESC C/ANDALUCIA,Nº7-Tel:667 083 904/672 105 497	CASTILLA LA MANCHA AZUQUECA DE HENARES MAGAZIN MIORITA C/ Comendador, Nº 15,- Azuqueca de Henares - Tel.: 642 821 000
ALIMENTARA ROMANEASCA C/Francisco Villaspesa,Nº51(Metro Ascao)	ALCALÁ DE HENARES NELU BARSAN C/ Juan de Cardona , Nº 6,- Alcalá de Henares - Tel.: 629 755 887	COSLADA LOCUTORIO PLZA. Dr.Marañon,Nº 1-Tel:916 715 682	MOSTOLES ALIMENTACION TRANSILVANIA C/ RICARDO DE LA VEGA, Nº 2, LOCAL 5-TEL: 670 546 736/ 647 061 117	MAGAZIN APULUM C/BURGOS , Nº1, Azuqueca de Henares- Tel: 663 342 657	
PANADERIA ANA BARSAN Paseo de la Estacion , Nº8 , Alcala de Henares - Tel: 677 091 751	LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	LOCUTORIO ROMAN C/ONECA,Nº8	LEGANES LOCUTORIO SUFIAN C/ VILLAVERDE, Nº14	LOCUTORIO INFINITUM 2 C/COMENDADOR 15, TEL-949262556	GUADALAJARA LOCUTORIO DEY & MIHA C/ Alamin, Nº 121, in spate parcare LIDL - Guadalajara Tel.: 949 873 355/ 634 047 531
LOGISTICA NELUTU MOISE C/ Zuniga, local 1 y 2,- Alcalá de Henares - Tel.: 669 906 200	TURMAR S.L. AVENIDA DE BERLIN , Nº2	MAGAZIN OVIDIU SI TIBERIU C/ BENITEZ PEREZ GALLADOS, Nº5	TELECIBER II C/ CONSTITUTION	CIBER LOCUTORIO LUZ MARY C/CUENCA,Nº6, TEL/FAX:949261493	
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	SAN FERNADO DE HENARES LOC.JAMAL C/Albino Perez Ayestearain,Nº25-Tel:617120687/911424748	LOCUTORIO ALTO C/CID, Nº2	GETAFE LOCUTORIO SUFIAN C/ VILLAVERDE, Nº14	MAGAZIN ROMANESC - LITORAL C/ Zaragoza, Nº 21,- Guadalajara - Tel.: 667 385 528	MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET I CALLE DONAT 2, TEL: 964217639
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	PASTELERIA LILIANA C/LA PRENSA , Nº53	ANDALUCIA TORREVIEJA CAFÉ BAR TORE ORO II C/VILLA MADRID ,NR.42	CH@TEL C/CAPITAN-TEL-949 235 639	MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET II CALLE LARRA 1, TEL: 964217639	MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET III PLAZA CLAVE 12
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	FLORINA BABOI C/TOLEDO, Nº1	SUM.CARNICOS RIOS S.L C/JOSEFA REBOLLO ODRIGUEZ,32	LOCUTORIO MACOLL AVDA.DEL EJERCITO ,º9 TEL: 949223160	MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET III PLAZA CLAVE 12	MAGAZIN ALIMENTAR CASA DOMNEASCA I AVENIDA CAPUCHINOS, 6, TEL: 964785208
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	REST.CASTEL DRACULA Paseo Del Batan,Nº1-Tel:626 908 316	MAGAZIN DANUBIU AVDA.CORTES VALENCIANAS,24	LOCUTORIO ASSAKYOU GSM AVDA.DEL EJERCITO,23,TEL-949256103	MAGAZIN ALIMENTAR CASA DOMNEASCA I AVENIDA VALENCIA 23, TEL: 964861429	MAGAZIN ALIMENTAR CASA DOMNEASCA II TORREBLANCA CALLE LALJUD 6, TEL: 642219620
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	TORREJON DE ARDOZ TIENDA UCRANIA Paseo De La Estacion,Nº 4,Local B-Tel:916 760 659	LOC.LA FORTUNA URBANO ARREGUI 15 BIS,BAJO 8	DUMBRAVA C/SIGUENZA, Nº7, Tel: 687 354 382	MAGAZIN ALIMENTAR CASA DOMNEASCA II TORREBLANCA CALLE LALJUD 6, TEL: 642219620	ROMENVIO RONDA MAGDALENA 1 BIS, TEL: 96426201
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	REST.DRACULA II C/Lisboa,Nº 2-Tel:642 844 045	BAR LOS ROBLES C/GUARDAMAR,Nº5	SEVILLA LOC.MAZAGON- Tel:677290616/959536110	CUENCA ALIMENTARA TIPI--TOP C/ Julian Garcia , Tarancon – Tel-650 189 367	CARMANGERIA CARASANU CALLE HERRERO 41, TEL: 670418342
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	MAGAZIN CRIS C/Circumvalcacion,Nº4-Tel:610 531 521	LOC.DANYMAR VILLAVERDE DEL RIO-Tel:698 376 672	LOC.DANUBIU AVDA.CORTES VALENCIANAS,24	CIUDAD REAL TOMELLOSO ALIMENTACION ALBA C/ORIENTE, Nº20-Tel: 660 236 323	CARMANGERIA GUGULANU CALLE JORGE JUAN 68, TEL: 964242024
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	MAGAZIN CAN LA NOI ACASA C/Solona,Nº6,Local2-Tel:642 831 567	ALMONTE-CTR.ROCIO,KM.95	LOC.CHAVEZ C/TRIANA,ALMONTE-Tel:606 316 349	CARMANGERIA MUNTENIA CALLE OVIEDO, 8, TEL: 964225129	PATISERIA TRANSILVANIA I CALLE SAN ROQUE 31, TEL: 964038737
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	CORPOFINANCIAL C/ GUADALAJARA, Nº1	LOC.KHAN C/MANUEL MORENO GENIS , Nº26,BRENES- Tel:653 232 878	LOC.CHAVEZ C/TRIANA,ALMONTE-Tel:606 316 349	PATISERIA TRANSILVANIA II AVENIDA FERNANDO EL CATOLICO, TEL: 964065186	PATISERIA TRANSILVANIA III CALLE PARQUE DEL OESTE 54, TEL: 964056741
LOC. TRANSILVANIA MUSICA ROM C/ FERRAZ s/n,- Alcalá de Henares - Tel.: 918837548/642215893	LOCUTORIO VIA C/NAPOLES, Nº1	LOC.BRENES C/BLAS INFANTE,Nº70,BRENES-Tel:627 773 314	CASTELLON DE LA PLANA MAGAZIN ALIMENTAR EUROETNIC PASEO RIBALTA 9, TEL: 964206253	MAGAZIN ALIMENTAR MOLDOVA CALLE JORGE JUAN 55, TEL: 616136023	MAGAZIN ALIMENTAR MINIMARKET CALLE ESCULTOR VICIANO 20B, TEL: 964234697



femeie
adevarat - pat

Compostela

NOU
24 PAGINI DE
INTEGRARE

ALEXANDRA STAN
cheia de succesul

MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET I
CALLE DONAT 2, TEL: 964217639

MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET II
CALLE LARRA 1, TEL: 964217639

MAGAZIN ALIMENTAR POIANA MARKET III
PLAZA CLAVE 12

MAGAZIN ALIMENTAR CASA
DOMINEASCA I
AVENIDA CAPUCHINOS, 6, TEL:
964785208

8.MAGAZIN ALIMENTAR CASA
DOMINEASCA II
AVENIDA VALENCIA 23, TEL: 964861429

MAGAZIN ALIMENTAR CASA
DOMINEASCA
TORREBLANCA
CALLE L'ALJUD 6, TEL: 642219620

ROMENVIO
RONDA MAGDALENA 1 BIS, TEL:
964246201

CARMANGERIA CARASANU
CALLE HERRERO 41, TEL: 670418342

CARMANGERIA GUGULANU
CALLE JORGE JUAN 68, TEL: 964242024

CARMANGERIA MUNTENIA
CALLE OVIEDO, 8, TEL: 964225129

PATISERIA TRANSILVANIA I
CALLE SAN ROQUE 31, TEL: 964038737

PATISERIA TRANSILVANIA II
AVENIDA FERNANDO EL CATOLICO, TEL:
964065186

PATISERIA TRANSILVANIA III
CALLE PARQUE DEL OESTE 54, TEL:
964056741

COFETARIA BETTI
CALLE CERAMISTA GONOFREDO BUENOS
AIRES 3, TEL: 642877241

AGENCIA EUROCAPENTER VIAJE
CALLE TRINIDAD 117, TEL: 642216220

APROZAR ROMANESC
CALLE CASALDUCH 21, TEL: 653512888

MAGAZIN ALIMENTAR ROMANESC
CALLE TARRAGONA 11
673418583

MAGAZIN ALIMENTAR JUAN-MA
CALLE CARCAJENTE 7, TEL: 673418583

CHIOSC ZIARE IMACULADA VALVERDE
VILAR
PLAZA CLAVE 15

LIBRERIA BABEL
CALLE GUITARRISTA TARREGA 20/ PLAZA
BORRULL

PAPELERIA TESA
RONDA MIJARES 103

CHIOSC ZIARE PEDRO MONFORT
CALLE MAYOR 13

KIOSKO 1X2
PLAZA MARIA AUGUSTINA 5

CHIOSC ZIARE ISABEL RIBES RIPPOLLES
CALLE CAMPOAMOR 1A

PAPELERIA MARIO
CALLE MAYOR 98

QUIOSC ASENSI
CALLE ASENSI 6

TALAVERA
ALIMENTACION RICO RICO
c/ JOAQUIN SANTANDER , N°45.
TALAVERA DE LA REINA, TEL: 617 091 345

PANADERIA ANA BARSAN
Paseo de la Estacion, Nº8,
Alcala de Henares
Tel: 677 091 751

**DELICIAS DEL MUNDO
MAGAZIN ROMÂNESC**
C/Triana N°5,
ALMONTE – SEVILLA
Tel.: 959 407 710

Începând cu N°4 din 8 septembrie 2011, vă oferim:

La revista
Rumana

+

SUPLIMENT DE **24** PAGINI
DE **INTEGRAME**

realizat de unul dintre cei mai buni integramiști din țară

LA ACELAȘI PREȚ

SE POATE SOLICITA **REVISTA** PENTRU
VÂNZAREA EI, CU LIVRARE ÎN **48** de **ORE**
LA DOMICILIU ÎN ORICE PUNCT
AL **SPANIEI** ȘI AL **PORTUGALIEI** SUNÂND LA:

TeiaMedia
Tel: 91 877 10 12
Fax: 91 877 00 97
Mobil: 691 324 599
E-mail: distribución@larumana.es



INTERVIU CU IOANA ANGHEL, DIRECTORUL INSTITUTULUI CULTURAL ROMÂN DE LA MADRID:

„LIBER - un prilej unic de a promova la cel mai înalt nivel cultura română”

Institutul Cultural Român de la Madrid s-a convertit în ultimii într-un exponent indispensabil al culturii române, absolut necesar într-o țară ca Spania, unde există la ora actuală cele mai numeroase traduceri după autori români. Acest fapt se datorează, fără îndoială, faptului că instituția culturală a reușit să devină un interlocutor viabil pentru publicul spaniol, din ce în ce mai curios față de cultura română.

Anul acesta, Târgul Internațional de Carte de la Madrid conferă literaturii române un statut privilegiat, iar ICR Madrid a decis să exploateze acest moment și va organiza un amplu program de activități dedicate atât publicului spaniol, cât și celui român.

FELIX DAMIAN

Reporter: - **Ne aflăm înaintea unui eveniment cultural de anvergură în Spania, Târgul de Carte LIBER, în cadrul căruia cultura română va avea un statut privilegiat. Despre ce este vorba și care este gradul de implicare al ICR-ul la aceste evenimente?**

Ioana Anghel: - La ediția din acest an a Târgului Internațional de Carte LIBER, 5-7 octombrie, Madrid, România este țară invitată de onoare. Încă de la ediția din 2007, Institutul Cultural Român a organizat standul de carte al României pentru a prezenta piața editorială românească, ultimele apariții, programele de subvenții pe care le derulează pentru

traducerea și publicarea autorilor romani în limbi străine. Aceasta prezență continuă a literaturii române la târgul de carte LIBER, de altfel destinat strict profesioniștilor din domeniul editării de carte, a făcut ca Spania să fie țara în care, în ultimii ani, au fost traduse cele mai multe cărți semnate de autori români (aproximativ 50 de titluri, de la literatura interbelică la cea contemporană, albume de fotografie, eseuri și memorii, poezie etc).

Târgul de carte este organizat de Asociația Editorilor din Spania (Gremio de Editores), care a acordat acest statut de țară invitată de onoare României în urma negocierilor purtate cu reprezentanții Institutului Cultural Român. Așadar, conferirea acestui statut la ediția din acest an a târgului reprezintă, pe

de-o parte, recunoașterea eforturilor depuse de ICR în ultimii cinci ani de a promova literatura română în străinătate și, pe de altă parte, un prilej unic de a promova la cel mai înalt nivel cultura română, nu

române și a standului, care a fost gândit ca spațiu de expunere pentru piața editorială românească, dar și ca loc de întâlnire între reprezentanți ai editurilor românești, scriitori români, traducători.

I.A.: - Este adevărat, proiectele culturale au această calitate, și anume de a atrage atenția, în marea lor majoritate, în sens pozitiv. Deși târgul în sine durează trei zile, Institutul Cultural Român

lecturi literare, expoziții, proiecții de filme, o librărie temporară, un concert, un atelier de desen. Publicul pe care-l așteptăm să fie prezent este extrem de vast: de la oameni interesați de istorie la cei interesați de literatura contemporană, de la amatorii de bandă desenată la românii rezidenți în Comunitatea Madrid doritori de carte în limba română, de la editori spanioli la distribuitori de carte străini.

Un alt obiectiv pe care l-am urmărit a fost stârnirea interesului massmediei spaniole, cu precădere a celei culturale. Nu de multe ori avem ocazia de a putea stârni interesul presei spaniole atât de mult, știut fiind faptul că întreaga presă culturală dedică spații ample țării invitate de onoare la LIBER.

Rep: - **Se poate**

Rep: - **Cărui public îi sunt adresate acțiunile organizate la Madrid cu ocazia acestui târg de carte care atrage atenția asupra României, iată de această dată în mod pozitiv?**

a conceput un program de evenimente care se vor desfășura de-a lungul a două săptămâni (26 septembrie-9 octombrie) din dorința de a atrage un public cât mai divers și mai bogat și de a oferi o paletă cât mai largă de evenimente: conferințe și

calcula nivelul de interes al madrilenilor și al spaniolilor în general față de cultura română, față de autorii români? Și la rândul lor, cum se raportează autorii romani, traduși în spaniolă, la acest mare public?

I.A.: - Succesul literar în Spania ține foarte mult de promovarea pe care editura care o poate face. Și nu lansările clasice de carte, cu scriitorul invitat și public participant sunt cele mai bune mijloace de promovare, ci cronicile literare apărute. Sunt edituri care au conexiuni foarte bune cu presa centrală și cea literară și care reușesc să obțină recenzii în cotidiene și reviste importante. De asemenea, este fundamentală distribuția de care se bucură o editură sau alta. Așadar, în cazul editurilor „mic”, adică a celor care probabil au un catalog editorial de foarte bună calitate dar în care nu intră best-seller-uri, le este mult mai greu să ajungă în librăriile mari tip FNAC sau Casa del Libro.

Ținând cont de toate astea dar, evident, și de calitatea cărții și a traducerii, sunt titluri care s-au bucurat de un real succes în Spania atât în ceea ce privește reflectarea în massmedia spaniole cât și în ceea ce privește vânzarea.

Cel mai bun exemplu este „Cartea Soaptelor” a lui Varujan Vosganian, care anul acesta a fost recenzată în extrem de multe publicații. Sunt însă și alte titluri ce au fost foarte bine primite de publicul spaniol: Ana Blandiana, Mircea Cărtărescu, Mihail Sebastian, Mircea Eliade, Max Blecher, Mateiu Cargiale, Panaït Istrati, Norman Manea.

Rep: - **Cioran, Eliade și Ionesco trezesc și în Spania ca în restul lumii atenția publicului, dar există**

și autori mai puțin cunoscuți care provin din România și care se bucura de aprecierea spaniolilor. Ce ne puteți spune despre autorii de

continuă să existe scriitori, dramaturgi, poeți care scriu în germană sau maghiară? Că există companii publice de teatru ale căror spectacole se joacă în

România (Institutul Goethe Madrid, 28 septembrie, ora 19.00). Invitatul principal va fi Eginald Schlattner, scriitor de limbă germană din România, care a

roșii”, recent tradus și în limba spaniolă. Acest roman s-a bucurat și de o ecranizare, realizat de cunoscutul regizor de film Radu Gabrea, ce se va

I.A.: - Nu cred că e vorba de un conflict. Imaginea pe care o are uneori România în presa spaniolă este cauzată de situații izolate pe care presa le amplifică prin natura ei, iar informația culturală face întotdeauna referire la artiști și la evenimente culturale. După părerea mea, spaniolii știu încă foarte puține despre cultura românească din motive ce țin, cred eu, de istoria recentă a celor două țări. Însă în momentul în care intră într-o expoziție, citesc o carte, văd un spectacol de teatru invitat din România, interesul le este trezit pentru cultura românească, în mod evident.

Rep: - **În cadrul acțiunilor organizate cu ocazia târgului de carte va exista și o librărie de carte românească. Cum va funcționa și cum se pot cumpăra cărțile aduse la Madrid cu această ocazie?**

- Târgul de carte LIBER este destinat profesioniștilor din lumea editorială. Așadar, nu are acces publicul larg și nu se vinde carte. Cum însă interesul pentru țara invitată este întotdeauna foarte mare, nu am vrut să ratăm ocazia de a oferi publicului spaniol posibilitatea de a cumpăra cărțile autorilor români în limba spaniolă. Totodată, am vrut să profităm de publicitatea unui astfel de eveniment și să răspundem unei cereri tot mai mari din partea comunității românești de a oferi carte în limba română. Vor fi puse în vânzare, la sediul Institutului Cultural Român din Madrid (C/ Marques de Urquijo, 47, 28008, Madrid) peste 150 de titluri de carte în limba română (romane, albume, cărți de memorii, dicționare etc) și peste 40 de titluri semnate de autori români, în limba spaniolă. Librăria va fi deschisă de la 11.00-20.00, în perioada 1-7 octombrie.

Rep: - **Se poate vorbi în Spania de un conflict de imagine între o Românie ilustrată prin știri predominante negative și în același timp de o Românie apreciată pentru cultura și creatorii săi?**

limba română, maghiară, germană, idiş... Pornind de la această idee și de la interesul stârnit pentru literatura română după câștigarea premiului Nobel de către Herta Müller, ne-am gândit să organizăm, împreună cu Institutul Goethe din Madrid, o conferință, însoțită de lectură, dedicată autorilor de limbă germană din

debutat în 1998, la peste 65 de ani cu romanul „Cocoșul decapitat” publicat pentru prima oară de o editură din Austria. Romanul s-a bucurat de un succes extraordinar, dovadă fiind numeroasele reeditări și traduceri în alte limbi. Ulterior, Eginald Schlattner a mai publicat două romane, dintre care unul intitulat „Mănuși

Nu de multe ori avem ocazia de a putea stârni interesul presei spaniole atât de mult, știut fiind faptul că întreaga presă culturală dedică spații ample țării invitate de onoare la LIBER”

literatura germană din România, care vor fi prezenți la Madrid și cât de importanți sunt ei pentru recunoașterea spațiului cultural românesc?

I.A.: - În Spania, încă, literatura, istoria recentă, cultura românească sunt puțin cunoscute. Câtă lume știe că în România



Depozit de produse alimentare românești!



Livrări zilnice în Madrid. Livrări săptămânale în toata Spania.

Madrid, Poligon Industrial Valmor, Avenida de Las Canteras, 55-57, Nava 6a - 6b
Tel.: fix/fax: 91 875 28 60
www.produceromanesti.es



Mañanas en rumano
Dimineți pe românește
107,7 FM
De lunes a viernes de 7 a 11

radioromanul.com

O nouă conducere la Consulatul României din Castellon

Mihaela Florea
mihaela.florea@romanul.com



CONSULATUL DE LA CASTELLON

Din luna august 2011, românii din Comunitatea Valenciană au un nou consul, Cosmin Dumitrescu, și un al doilea viceconsul, Sabina Șomăcescu, la Castellon. Viceconsulul Daniel Costinaș, numit în funcție încă de la deschiderea Consulatului din Castellon, își continuă activitatea.

Cosmin Dumitrescu are 36 de ani și experiență în cariera diplomatică. Din

iunie 2004 până în martie 2009 a lucrat ca diplomat în Italia, la Consulatul

României de la Roma. În septembrie 2007 a preluat funcția de consul în cadrul

aceluiași consulat. În februarie 2010 a devenit șeful Centrului Național de Pașapoarte Diplomatice și de Serviciu din cadrul Ministerul Afacerilor Externe.

Foștii consuli de la Castellon, Liviu Popa și Iuliana Mihu, încep un nou mandat la Consulatul României de la Ciudad Real.

La încheierea activității sale la Castellon, consulul Liviu Popa a transmis câteva gânduri românilor și spaniolilor.

Librărie temporară de cărți în limba română la ICR

În cadrul manifestărilor ocazionate de prezența României ca invitat de onoare la Târgul Internațional de Carte LIBER de la Madrid, Institutul Cultural Român va găzdui, în perioada 1- 7 octombrie 2011, o librărie temporară cu vânzare de cărți în limba română.

Iubitorii de literatură română vor putea achiziționa peste 150 de titluri în limba română

(literatură contemporană și clasică, cărți pentru copii, dicționare, ghiduri turistice etc.), dar și în limba spaniolă (autori români traduși).

Lista cărților ce vor fi puse în vânzare va fi disponibilă pe site-ul ICR: <http://www.icr.ro/madrid/>.

Librăria va fi deschisă publicului între orele 11:00 – 20:00, la sediul ICR din Madrid, C/Marques de Urquijo, 47, 1º dcha.

Reforma „muncă multă, pe bani puțini”, aprobată de Parlamentul Spaniei



MINISTRUL MUNCII, VALERIANO GOMEZ

Guvernul a reușit să promoveze, joi, 15 septembrie, în Congresul Spaniei, legea privind reforma pieței muncii,

după ce opoziția, Partidul Popular, a decis să se abțină. Astfel, ministrul Muncii și Imigrației, Valeriano Gomez, a obținut aprobarea decretului din 26 august privind „măsurile urgente de promovare a angajării tinerilor”, care modifică legislația din domeniu prin facilitarea contractelor temporale.

Motivele guvernului sunt justificate de cifra dramatică a șomajului tinerilor care ajunge la 46%, față de media

generală de 20,8 %. În consecință, Congresul a aprobat două modificări

privind contractul de formare profesională și contractul temporal.

În primul caz se mărește vârsta până la care un patron poate angaja un muncitor pe baza unui contract de formare profesională, care justifică plata unui salariu minim de 641 de euro și pentru 75% din orele normale de lucru. Până acum, vârsta maximă a muncitorilor care puteau fi plătiți astfel era de 25 de ani. Măsura intră în aplicare de formă temporară până la finalul lui 2013. Contractul de formare are o durată între 1 și 3 ani maxim.

În privința contractului temporal, guvernul a reușit să aprobe decretul prin care se suspendă limita

de 2 ani, impusă pentru perioada maximă în care un muncitor putea fi angajat pe baza contractului pe durată determinată. După 2 ani de angajare pe contract temporal, patronul era obligat să încheie un contract pe perioadă nedeterminată. Acum, această limită se suspendă temporar pentru următorii 2 ani. Motivația guvernului este că „în conjunctura actuală, regula, departe de a stimula contractarea pe perioadă nedeterminată, poate produce efecte nedorite precum evitarea reinnoirii contractelor temporale și poate afecta păstrarea locurilor de muncă”, se precizează în textul decretului aprobat de Congresul Deputaților.

BADALONA

Primăria demontează băncile ca să nu se așeze țiganii români

Primarul Badalonei elimină băncile din parcuri ca să nu se mai așeze imigranții și țiganii români. Aceasta este ultima știre venită din Badalona, unde

controversatul primar popular Xavi Albiol își continuă „lupta” împotriva imigrației și împotriva problemelor pe care le creează, în opinia sa, românii de etnie rromă.

Ultima decizie a primarului PP a fost să desființeze 16 bănci dintr-un cartier din Badalona,

unde, potrivit unui reprezentant al primăriei, citat de Sexta TV, străinii se adunau noaptea și deranjau vecinii.

Pe lângă băncile din parcuri, primăria a mai desființat și o cișmea la care se pare că se spălau imigranții „vânați” de primarul Badalonei.

Opoziția califică drept demagogică gestiunea din primele 3 luni de mandat ale primarului Xavi Albiol, judecat acum pentru acuzații de incitare la ură

rasială după ce anul trecut a împărțit pliante cu mesaje anti-imigrație, printre care se numără și expresia „Nu vrem români”.

Xavi Albiol nu și-a cerut scuze până acum pentru acuzațiile aduse românilor de etnie rromă, dar susține că deține date oficiale care îl îndreptătesc să faca asta. În același timp, la ultima înfățișare la tribunal, primarul popular a recunoscut că uneori a exagerat tonului discursului electoral.

11 S LA WASHINGTON

Comunitatea românească a comemorat victimele atentatului din 11-S

Comunitatea românească din Washington DC și din statele învecinate s-a reunit în data de 11 septembrie a.c., la biserica „Sfânta Cruce” din Alexandria, Virginia, unde a fost organizată o slujbă de pomenire a tuturor victimelor atentatului terorist din 11 septembrie 2001, informează Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.

Evenimentul a fost marcat și de împlinirea a 45 de ani de la fondarea parohiei „Sfânta Cruce”, iar slujba a fost oficiată de către Preasfințitul Părinte Episcop Irineu, Episcopia Ortodoxă Română din America, părintele paroh

Claudiu Lutai și alți preoți invitați din Washington DC. Cu acest prilej, au fost evocate și amintiri din activitatea parohiei, în mod

special despre părintele Gheorghe Calciu, care a păstorit această parohie timp de două decenii.

La eveniment au participat și secretarul de stat pentru românii de pretutindeni, Eugen Tomac, care a adus, astfel, un omagiu tuturor celor care și-au pierdut viața în urmă cu zece ani în atentatele ce au avut loc în Statele Unite ale Americii.

Vând! Cumpăr! Închiriez!

Ai un anunț?

Postează-l gratis pe

www.romanul.eu și va fi citit

instantaneu de zeci de mii de

români din Spania!

Ziarul Românul a creat un nou serviciu gratuit și pune la dispoziția tuturor cititorilor secțiunea de Anunțuri de pe pagina web. Așadar, la adresa www.romanul.eu/anunturi aveți acum posibilitatea să publicați anunțuri gratuite de mică publicitate, puteți controla perioada lor de publicare, puteți vedea câte persoane au citit anunțul dumneavoastră și îl puteți modifica oricând.

Inregistrare simplă, din două clickuri

Ca să puteți publica un anunț gratuit de mică publicitate trebuie să vă înregistrați GRATUIT pe pagina web www.romanul.eu.

Procedura de

înregistrare este foarte simplă și se poate face în câteva minute dacă aveți un email. După ce completați datele trebuie să confirmați înscirarea pe pagina noastră web, apăsând pe adresa care vă va fi trimisă pe emailul specificat la

înregistrare. În cazul în care nu ați primit confirmarea de înregistrare, uitați-vă în SPAM în emailul dvs.

Postează anunțuri de orice fel

După ce ați confirmat înregistrarea vă puteți

conecta oricând pe www.romanul.eu și puteți publica sau modifica anunțuri gratuite în orice categorie. Sunt interzise anunțurile al căror conținut poate răni sensibilitatea celorlalți vizitatori și se accepta doar anunțuri matrimoniale cu

fotografii decente.

Promovare pe Twitter și Facebook

Anunțurile publicate pe www.romanul.eu vor fi automat vizibile și pe conturile Romanul.eu de pe rețelele de socializare

Twitter și Facebook, în așa fel încât în câteva minute anunțurile noi sunt accesate de numeroși vizitatori.

Pentru mai multe informații accesați pagina noastră web **www.romanul.eu**



restaurant **CASA**

organizează în cele mai bune condiții: nunți, botezuri, mese festive, la prețuri competitive!

tel: 662 160 160 - C/Henares, Nr. 30, Poligonul din Velilla de San Antonio, (N 208), între Mejorada del Campo și Arganda del Rey

Pentru evenimentele peste 65 de invitați restaurantul "ACASA" oferă gratuit aranjamentele florale și orele extra!

Atmosferă caldă și primitoare. Servicii ireproșabile. Preparate de bună calitate la prețuri super accesibile. ÎNCERCAȚI și n-o să regretați!

MENIURI ÎNCEPÂND CU 25 €
Ora închiderii pt nunți și botezuri: 05.00

BEREA GRATIS PENTRU NUNȚI ȘI BOTEZURI!

Schimbă-ți tractorul!

Fermierii (producători agricoli și întreprinderi individuale și familiale care dețin în proprietate tractoare și alte mașini agricole uzate înmatriculate pe numele lor) care doresc înlocuirea tractorului vechi se pot înscrie, până la 10 noiembrie, în programul de stimulare a înnoirii parcului național de

tractoare și mașini agricole. Valoarea programului pentru acest an depășește 50 de milioane de lei, anunță Administrația Fondului pentru Mediu.

Cuantumul primei de casare este de cel mult 17.000 lei, fără ca aceasta să depășească 40 % din prețul de achiziție al utilajului nou achiziționat.

Creditele vor fi acordate cu garanții de 133%

BNR a încheiat dezbaterea publică a noului regulament pentru contractarea creditelor de către persoanele fizice. Potrivit acestuia, creditele de consum vor avea o scadență de cel mult cinci ani, iar clienții vor fi nevoiți să aducă garanții de 133% din valoarea împrumutată, în timp ce la finanțările imobiliare în euro avansul va fi de cel puțin 30%.

Excepție de la garantarea facilităților de creditare vor face descoperirile de cont și

creditele acordate prin intermediul cardurilor de credit, a căror valoare nu depășește de trei ori nivelul veniturilor nete lunare (fără a depăși însă o limită stabilită prin reglementările interne ale clientului). La începutul lunii aprilie, guvernatorul BNR, Mugur Isărescu, anunța că banca centrală pregătește măsuri speciale de descurajare a creditării în valută pentru persoanele cu venituri în lei, în linie cu tendința de reglementare existentă la nivel european.

Impozitare diferențiată a caselor și mașinilor și în 2012

Cei care au mai multe case, mai multe proprietăți sau mașini "sofisticate", după cum a declarat premierul român, vor plăti și anul viitor mai mulți bani la bugetul de stat, deși se stabilise prin lege ca numai pentru anul 2011 să se plătească în acest mod.

Iarnă scumpă sau geroasă pentru românii lăsați fără subvenții la căldură

De la începutul lunii septembrie, subvenția nediferențiată, acordată de Guvern la combustibil, este eliminată, iar o parte din banii din această subvenție vor ajunge la Ministerul Muncii, pentru a spori numărul ajutoarelor de încălzire, acordate persoanelor care au venituri mici.

Valoarea ajutoarelor de încălzire acordate de minister va crește de la 120 de milioane de lei la 345 de milioane de lei, acestor ajutoare urmând a li se adăuga și cele de la încălzire sau subvențiile acordate de autoritățile locale.

Ministerul Muncii va acorda ajutoare de încălzire în funcție de tranșe de venit. A fost introdusă în grilă încă o tranșă suplimentară, care a crescut de la 615 la 786 de lei. Prin această creștere se mărește și numărul beneficiarilor, de la 200 la 320 de mii, care primesc ajutoare de încălzire pentru perioada sezonului care urmează. Astfel, familiile în care venitul fiecărui membru depășește 786 de lei vor achita facturi consistente la iarnă. Dacă într-o familie venitul este mai mic de 155 de lei pe membru de familie, atunci statul va



cu venituri reduse. Însă, pentru populația cu venituri mai mari de 786 de lei pe membru de familie, facturile la încălzire și apă caldă ar putea crește cu mai mult de 50% în această iarnă.

Autoritățile locale, în funcție de resursele proprii, pot aproba, prin hotărârea consiliului local, ajutoare pentru energia termică peste tranșele și procentele stabilite de guvern.

Ministerul Muncii vrea să comaseze prestațiile sociale din 2012. Într-o declarație publică, fostul ministru Sebastian Lăzăroiu a dat ca exemplu ajutorul de încălzire, venitul minim garantat și alocația de sprijin familial. Cele trei vor fi reunite într-un singur pachet, numit venitul minim de inserție, urmând ca din cele 54 de prestații sociale, să rămână doar nouă.

Opoziția critică decizia guvernului de a elimina subvenția la căldură. Copreședintele USL, Victor Ponta spus că, dacă se aplică această măsură, din peste un milion de familii racordate la centralele actuale, doar în jur de 300.000 vor mai putea beneficia de ajutoarele sociale.

acoperi în proporție de 90% factura la încălzire în această iarnă, iar dacă venitul este de 786 lei pe membru de familie, atunci statul va suporta doar 5%. Pentru persoanele singure, plafonul de ajutoare sociale directe va fi de 1.082 de lei, ajutorul fiind de 10% din factură.

Iarna trecută, bugetul de stat a acoperit 45% din

costurile CET-urilor cu achiziția combustibilului, primăriile au subvenționat minimum 10% din prețul gigacaloriei la ieșirea din centrală, iar populația cu venituri de până la 615 lei pe membru de familie a primit ajutoare sociale prin Ministerul Muncii.

Acest lucru înseamnă că vor primi ajutoare directe mai multe persoane

„Nichita Stănescu spunea tot timpul: «Bătrâne, să murim, bre, tineri, nu bătrâni!» Avea dreptate. Să mori când ești valid, să nu mori când ești invalid.”
Johnny Răducanu

Johnny Răducanu ne părăsește discret

Contrabasist, pianist, compozitor, aranjour și cap de formație, Johnny Răducanu, unul dintre cei mai mari interpreți de jazz din România, s-a stins la începutul acestei săptămâni la vârsta de 79 de ani. Ultima lui dorință, de pe patul de moarte, a fost să nu se facă vâlvă la înmormântarea sa.



JOHNNY RĂDUCANU

Uniu ne a Compozitorilor și

Muzicologilor din România (UCMR), instituție din care a făcut parte și Johnny Răducanu, a primit o informare din partea familiei artistului, conform căreia Johnny a cerut cu limbă de moarte să nu se organizeze niciun fel de ceremonie la moartea lui.

De câțiva ani, el suferea în tăcere. Avea diabet în stare avansată, făcea dializă și era cunoscut cu probleme cardiace, care i-au curmat suferința în dimineața zilei de 19 septembrie. Avea patologie cardiovasculară și nu a răspuns manevrelor de resuscitare.

Johnny Răducanu a venit pe lume la 1 decembrie 1931, într-o familie de țigani lăutari cu vechi tradiții muzicale din orașul

Brăila. Pe numele său real Răducanu Crețu, Johnny

Răducanu s-a remarcat ca un talentat interpret de jazz la contrabas încă de la 19 ani. A făcut studii muzicale la Iași și Cluj-Napoca, apoi la Conservatorul „Ciprian Porumbescu” din București (clasa contrabas, 1953-1956). În anii tinereții a cântat pe la nunți sau botezuri, dar și în localuri faimoase pe atunci în lumea jazzului: «Visul» (din spatele Intercontinentalului) «Cina» sau «Mon Jardin».

Apoi a luat o repartiție la ansamblul Ciocârlia, al Ministerului de Interne.

În anii ,50, a cântat la cluburi din Mamaia (mai ales la barul de la ultimul etaj al Hotelului Perla), iar în anii ,80 era invitat constant la atelierele de

improvizatie ale artiștilor de jazz din Constanța.

A cântat cu nume importante ale muzicii și a lansat albume precum „Jazz trio - Seria jazz nr. 4” (1966), „Jazz în țara mea (Jazz in my country)” (1967), „Confesiuni” (1979), „Confesiuni II” (1982), „Confesiuni III - Seria jazz nr. 21” (1986) și „Jazz Made in Romania” (1987).

Jazzmanul și-a petrecut ultimii ani retras de ochii lumii. Prietenii nu l-au vizitat, penatru că, după cum spunea maestrul, au mai rămas doar oamenii răi și lichelele, dintre cei pe care i-a cunoscut. Nici copii nu a regretat că nu a făcut. Soția sa a murit cu cinci ani înaintea sa.

Trupul artistului a fost depus la Biserica Sf.

Silvestru din București, iar înmormântarea a avut loc la Cimitirul Mănăstirii Cernica, unde se odihnește șo fosta sa soție.

Personalități marcante ale vieții culturale și politice românești și-au exprimat regretul pentru decesul veteranului „Mr. Jazz of Romania”. Orașul său natal, Brăila, va organiza începând de anul viitor Festivalul de jazz „Johnny Răducanu”.

„Educația mea și a tuturor celor din generația mea a fost strada, cartierul, oamenii cu care eram. Fiecare contribuam cu o picătură la frumusețea țării. N-am rămas în America, mi-am spus că nu am voie să-mi părăsesc mormintele”.

Johnny Răducanu



După o binemeritată vacanță în frâu frățiorul de ispită portocalie și mirajul lui Traian Băsescu (deși nu l-am văzut să irosească vreo lacrimă câtă vreme Leonard s-a plimbat liber în curtea Cotrocenilor, în calitate de consilier prezidențial), dar și de perseverența pedeliștilor, care au reușit să-l cocoate pe Leonard Orban pe fotoliul ministeriabil fără participarea la vot a opoziției. Nici lupta USL de a insista pe lângă primarul celei mai mari administrații din țară nu a rămas nerăsplătită (chiar dacă Dan Voiculescu nu poate renunța la asul său din mănecă, Popescu Piedone), cum de altfel s-a întâmplat și în cazul punerii pe tapet a problemei monarhiei și simbolurilor ei încă tangibile, într-u răscolirea unor pretins autentice sentimente de dragoste de patrie.

Iubirea de neam o regăsim și în abnegația cu care Dan Diaconescu a încercat înființarea Partidului Poporului, treci vacanța!), la numirea în aceeași funcție a vajnicei conducătoare a sexului slab portocaliu, Sulfina Barbu, la propunerea guvernului de înființare a Ministerului Afacerilor Europene, la investirea în fruntea noii instituții a fostului comisar european Leonard Orban, la atașarea primarului independent al Bucureștilor, Sorin Oprescu, de coaliția de opoziție, la invitarea Regelui Mihai la tribuna Parlamentului pe 25 octombrie și, nu mai puțin important, la adminterea cererii lui Dan Diaconescu de înființare a Partidului Poporului. Toate acestea s-au întâmplat sub seculul antirachetă, parafat a se organiza în jurul comunei Deveselu, în glorioasa vizită a lui Traian Băsescu pe tărâmul făgăduinței. Și toate sub semnul perseverenței.

Primul dintre evenimente a ținut de perseverența cu care Sebastian Lăzăroiu a criticat PD-L (a nu se înțelege că a fost eliberat din funcție pentru prestația la conducerea ministerului Muncii), al doilea de insistența cu care Sulfina Barbu, Președinta Organizației de Femei a PDL, s-a sacrificat pe altarul crizei (însărcinată acum cu crearea de noi locuri de muncă), al treilea de ambiția instituțiilor statului în a nu reuși să absoarbă fonduri europene, al patrulea de

stăruința cu care înlăcrimatul lider al Opoziției, Ludovic Orban, nu a reușit să-și țină în frâu frățiorul de ispită portocalie și mirajul lui Traian Băsescu (deși nu l-am văzut să irosească vreo lacrimă câtă vreme Leonard s-a plimbat liber în curtea Cotrocenilor, în calitate de consilier prezidențial), dar și de perseverența pedeliștilor, care au reușit să-l cocoate pe Leonard Orban pe fotoliul ministeriabil fără participarea la vot a opoziției. Nici lupta USL de a insista pe lângă primarul celei mai mari administrații din țară nu a rămas nerăsplătită (chiar dacă Dan Voiculescu nu poate renunța la asul său din mănecă, Popescu Piedone), cum de altfel s-a întâmplat și în cazul punerii pe tapet a problemei monarhiei și simbolurilor ei încă tangibile, într-u răscolirea unor pretins autentice sentimente de dragoste de patrie.

Iubirea de neam o regăsim și în abnegația cu care Dan Diaconescu a încercat înființarea Partidului Poporului, propunere respinsă în aprilie de Curtea de Apel (care acum câteva zile i-a admis în cele din urmă cererea) și în iunie de Tribunalul București. Iacă-tă că insistențele apărătorului Elodiei au produs rezultatele scontate, la care va pune botul, după cum declară profetul în oglindă, peste o treime din popor. Asta pentru că restul populației cu drept de vot se îmbată la parastasul (nu vă grăbiți!) Albei ca Zăpada sau la petrecerile cu promisiuni din belșug ale celor trei fecioare ale opoziției, cum i-a plăcut să remarcе pilotului de formula 2+1 (proaspăt aniversar al intrării în ultimul an al primelor patru decenii din propria viață, înfiorat totodată de tot ceea ce poate reprezenta interesul național).

Acesta din urmă, apărât cum se cuvine în Biroul Oval al lui Barack Obama de insul triumfător în lupte din imnul nostru național (omis de Marcel Pavel în deschiderea evenimentului de măcelărire a gazonului de pe Național Arena de către România și Franța), care, văzându-se cu semnătura lui Hillary Diane Rodham Clinton sub braț, ne-a explicat liniștit cum pensile și salariile nu pot fi majorate până când nu avem creștere economică.

Haideti că mă interesez să vă spun ce mai face familia Mădălinei Manole...

„Românul” caută agenți comerciali cu experiență. Cautăm persoane dinamice cu spirit de muncă în echipă și buni cunoscători ai limbii spaniole (regiunea Castellon, Valencia, Aragon). Trimite CV la marketing@elrumano.eu.

Prețuri speciale pentru clienții români!



CLINICA AZCONA
CABINET STOMATOLOGIC

- *Personal român
- *Radiografii
- *coroană provizorie
- *consultație gratuită
- *implant
- *estetică
- *proteze
- *metal - porțelan
- *aparat dentar

Str. Azcona, 50 (metro Diego de Leon - L4, L5, L6) 28028 Madrid
Tel fix. **91 36 111 26**, Mobil: **662 282 295** - Flore Cornelia Ștefana

MAGAZIN ROMÂNESC
PASAJE CARATERIA, Nº13, - CENTRO CIUDAD,
CUENCA. TEL: **642 761 195**



MAGAZINUL UNIREA
PRODUSE ROMÂNEȘTI EN-GROS ȘI EN DETAIL

RESTAURANTUL Crama Dracula
PREPARATE TIPICE ROMÂNEȘTI

COFETĂRIA BUCUREȘTI
DELICIOASE PRĂJITURI ROMÂNEȘTI

TOATE INTR-UN SINGUR LOC - BARCELONA -

C/ PROVENZA 10, 12 Y 18 - 08029 BARCELONA

SEVILLA

TRANSILVANIA EXPRESS

SEVILLA, Calle San Jeronimo s/n.

- Distributie produse romanesti - Distribucion productos rumanos.
- Trimitere rapida de pachete la domiciliu in toata Romania(sate si orase).
- Envios de paqueteria al domicilio en toda Rumania.
- Oficina -El rumano de España -distribucion periodicos y revista Rumana.
- Sediul Romanul de Spania- distributie ziari si revista Rumana.

NOU!!!
Centre - Sevilla, Brenes, Algaba, Villaverde del Rio, Carmona, Almonte , Huelva, Hinojos, Vilamanrique, Lepe, Cartaya, Moguer, Mazagon, Palos de la Frontera.

CAUTAM COLABORATORI IN EXTREMADURA.(Almendralejo, Merida, Badajoz, etc.)

TELEFON: 642888899; 645069478 (9:00 - 21:00).

SE INCHIRIAZA LOCAL(Sevilla) - pentru nunti , boteze , aniversari.

GRATUIT ANUNȚURI în **Românul**

Stirile românilor din Spania

Vrei să-ți apară anunțul în ediția tipărită și pe pagina web www.romanul.eu?
Trimite-ne anunțul tău prin:
TEL: 91 877 10 12
SMS: 662 359 141

Nota redacției: „Românul din Spania” nu se face responsabil pentru conținutul sau veridicitatea anunțurilor transmise la redacție. El periodic nu se responsabiliza por el contenido o la veracidad de los anuncios clasificados.

MUNCĂ

Oferte
Distribuciones Euroetnic S.L., depozit de produse alimentare romanesti, cauta agenti comerciali (persoane autonome) pentru colaborare in toate regiunile Spaniei. Informatii la telefon: 697.948.557

Caut persoane cu experienta de vopsitor auto sau tinichigiu, in Huelva. Tel: 693 403 731.

Cautam distribuitori pentru produse de parfumerie si make-up. Comision de vanzari de 40%. Posibilitatea de a crea un grup de distribuitori cu un castig de la 3% la 21%. Pentru mai multe detalii puteti contacta pe mail sirgheicosmin@yahoo.es si la telefon: 622065680.

Companie Spaniola cu activitate bazata in comercializarea produselor alimentare cauta reprezentanti vanzari si distribuitori ptr. Spania si Romania. Contacte-mail-romeo. lili41@yahoo.es, Tlf. -918177572.

Caut fizioterapeuta pentru a lucra intr-o clinica privata aproape de Tarancon (la 35 km pe A3), ore punctuale, atunci cand se anunta persoane interesate prin programare anticipata. Tel. 669325709, sau trimite-ti CV la e-mail: estambert@yahoo.es

Ziarul „Romanul” cauta agenti comerciali in toate regiunile Spaniei. In special Madrid, Toledo si Corredor de Henares (Madrid). Conditii de salarizare avantajoase. Informatii la 91 877 1012 si CV la email:

marketing@elrumano.eu

Depozit de produse alimentare romanesti angajeaza agent pentru comunitad Madrid, experienta, disponibilitate de program prelungit, permis de conducere. Trimiteti cv + poza la adresa: Madrid, C/ Francisco villaespesa 51.

Angajam vanzatoare magazin alimentar, cu experienta, domiciliu in Madrid capitala. CV in Calle Ramon Sainz, 23 Madrid, Metro Vistaalegre.

Angajam sofer distribuitor, cu experienta, acte in regula. CV in Calle Ramon Sainz, 23, Madrid.

Cereri
Tanar muncitor caut de munca in constructii sau in orice alt domeniu. Acte in regula. Permis de condus si masina proprie. 671354259.

Doamna 52 de ani, caut de munca cine imi poate oferi un loc de munca dau comision, in zona Madrid. Tel: 642904296.

Chica rumana se ofrece para trabajar como externa o interna .Tel: 642713967

Caut de munca reponedor, dependiente, vendedor de prensa, in domeniul comercial manipulador de alimentos. Tel 679005906/674711485.

Meserias in constructii caut de munca in domeniu in Comunidad de Madrid. Tel: 666 775 295.

Romanca de 27 de ani caut de munca in casa,

IMOBILIARE

Inchirieri
Inchiriez camera in Torrejon de Ardoz, pentru o familie 200 € sau pentru o persoana 170 €. Conditii bune, linga gara si continental, persoane putine in casa, antena romani, internet gratis, nefumatori. De la orice data a lunii Septembrie sau 1 Octombrie. Tlf. 642294565.

Se inchiriaza camera pt o pereche sau o persoana in Alcalá de Henares, in zona centrala, aproape de Avenida Juan de Austria si de statia de autobuz Continental, din orice data, in apartament cu 4 camere, 2 bai si 2 terase. Conditii bune, incalzirea nu se plateste, iar blocul dispune de piscina comunitara, persoane de incredere,

Caut de munca cu disperare, am 40 de ani, am experienta in curatenie in casa, ingrijire de copii si batrani si in urma unei operati am ramas fara munca. Multumesc anticipat celor care ma pot a ajuta. Tel: 697 330 751

Caut de munca. Sofer profesionist sau in domeniul constructiilor. Tel 687 347 797.

190 euro. TEL.: 667 203 448 / 617 123 721/ 600 629 578 .

Caut camera de inchiriat in Alcobendas, Matrimoniu. Sa fie mai aproape de statia de autobuz 171, 193. Tel: 671 720 887

Inchiriez camera pentru o familia sau 2 fete. zona tren 12octubre, metro Almendrales. Tel 678 290 574/663 556 244

Inchiriez camera in Legazpi cu orice data pentru o doamna nefumatoare, aproape de L3 si 6 de metro plus autobuze. 2 persoane in casa. Ofer si cer seriozitate. tel 676 396 542

Inchiriez camera in zona Torre Arias linia 5 de metro pt o persoana. pret 115 euro. conditii foarte bune. telefon 666060084

Caut camera de inchiriat pentru 2 persoane, mare cu 2 paturi in Alcalá de Henares, zona Centru sau Continental cu posibilitate de caldura de la comunitad si putine persoane in apartament .Tel: 652421280.

Inchiriez camera pentru o persoana (150€) sau pentru o interna la sfarsit de saptamana (100€) in Carabanchel Alta linia 11 metro, foarte aproape de autobuze si metro. Conditii bune, cu maxim 4 persoane in apartament. Tel 637955356 / 647232842.

Vanzari - oferte
Vand casa la 6 km de Bacau (3 camere mari, baie, bucatarie, camara, holuri, anexe, apa curenta, canalizare, posibilitate de gaz metan. Pozitie super buna. Se vede aeroportul si orasul. Curte si gradina de 1000 de m patrati). De asemenea vand 3000 de m patrati de teren pentru constructii la soseaua de centura a Bacaului. Tel. 697787635 sau e-mail tomatiberiu00@yahoo.com.

com.

Vand casa noua cu etaj, teren 550 m, Beracsau, Timisoara. Mai multe informatii la nr. 647852533.

MATRIMONIALE

38 de ani, aspect fizic placut, inaltime medie, civilizat, situatie materiala buna in Romania caut partenera cu aspect fizic placut fara obligatie pentru prietenie posibila casatorie. Rog sms 642.846.951.

Tanar in varsta de 31 de ani, sant in cautarea unei perechi - o fata cu varsta apropiata din comunitatea de Madrid, relatii la telefon : 610434148.

Divortat, 36ani, caut o fata de varsta apropiata. Tel 663 425 528.

Baiat, 31ani, 1,75m, caut o partenera de viata de varsta apropiata. Tel 642 783 551.

Doamna 50 de ani, adventista, 1.60 m, 68 de kg cu serviciu stabil in Spania, doresc sa cunosc un domn de varsta apropiata pentru prietenie eventual casatorie . Tel:647 063 391.

Baiat 30ani, din comunitatea Madrid, caut o fata normala, frumusea si sincera. Tel 642 604 724.

Tanar 36ani, 1.70m, serios, doresc sa cunosc o tanara pentru prietenie eventual casatorie, fara obligatii, zona Madrid. Tel 663 505 924.

DIVERSE

Cumpar laptop wifi incorporat, antena Alfa USB Wifi si piese pentru unitate pentru McApple. Tel 642 730 430.

Vand televizor de 22 bluesense, nou, in garantie, pret 180€ si

compresor la 35€. Tel 642 792 559.

Doresc sa iau legatura cu familia Chebac din Targoviste. Adrian, Nelu sau Maria. Tel 642 792 559.

Reparatii calculatoare la domiciliu (salvari date personale, reinstalarii sistem operare, upgrade memorie RAM, hard disk, etc). Instalare sisteme videovigilare cu inregistrare si vizionare in timp real prin internet. Tel: 654211738 Silviu (Comunidad de Madrid)

Se realizeaza servicii transport de marfa si obiecte personale (mobilier, electronice, electrocasnice etc) atat in Spania cat si in Europa, la preturi avantajoase. Informatii si tarife fara compromis la telefon: 615 624 457.

Filmez si fotografiez nunti si botezuri. Ofer profesionalism si preturi accesibile. Tel: 663 795 470.

Executam carti de vizita, invitatii, prezentari, flyere, afise. Profesionalism si preturi accesibile. 697 267 994.

AUTOMOTO

Vand A4 din 1998 diesel, km 180. 000, genti de aluminiu, mp3. Functioneaza bine. Pret 2. 900€ negociabil. Tel 687 347 797.



Montez antene. Vând aparate.

Tel: 663 588 442

Productos de Rumania en Asturias

KASHTAN
C/ Jacinto Benavente, 8
OVIEDO
Telf. 985 25 79 19
www.magazinkashstan.com
Lunes a Viernes 16 a 21 h
Sábado y Domingo 10 a 14:30 h



TRADUCERI CONSULARE
spaniolă - română

Realizăm traduceri de poartă de documente, în format digital sau tipărit:
• **Identitate:** certificate de naștere și căsătorie, sentințe de divorț, imputerniciri, apostila de la Haga, a Tribunalului Superior de Justiție;
• **NIE, Expedicionamiento;**
• **Pregătirea certificatului medical pentru căsătorie:** legalizarea lor la Ministerul de Interioare și al Medicilor și al Notarilor, traducerea și autentificarea lor la Consulat (in timpul prezentei de acolo);
• **Medicale:** cetate, recomandări, foi de externare, analize, diagnostice;
• **Pagini web, anunțuri, prezentări...**

In toata Spania, la cele mai mici preturi! Tel.: 662 359 820 / 663 307 856

MICA PUBLICITATE PE INTERNET

Vând! Cumpăr! Închiriez!

Ai un anunț?

Postează-l gratis

pe www.romanul.eu și va fi citit

instantaneu de zeci de mii de români din Spania!

ABONEAZĂ-TE LA “RUMANA”

Cu doar 20 de EURO

PRIMEȘTI 6 LUNI LA TINE ACASĂ REVISTA “RUMANA” ȘI BONUS ZIARUL “ROMÂNUL”



Informații la tel:
91 877 10 12 (fix)
633 307 958 (mobil)

PUBLICITATE EFICIENTĂ LA PREȚURI ACCESIBILE

Pe timp de criză ocaziile sunt puține, iar noi vă ajutăm să nu le pierdeți. Echipa de marketing de la **Românul** vă ajută să treceți de criză și să vă măriți numărul de clienți.

Sunați-ne la 91 877 10 12 sau scrieți-ne la marketing@elrumano.eu.

Medalii la Lilleshall pentru echipa feminină de gimnastică a României

Echipa feminină de gimnastică a României a obținut cinci medalii la reuniunea de la Lilleshall, desfășurată sâmbătă și duminică, 17 - 18 septembrie, la care au mai participat Marea Britanie și Portugalia.

Concursul pe echipe desfășurat sâmbătă a fost câștigat de echipa țării gazdă, Marea Britanie, care a acumulat un punctaj total de 229.450 puncte, iar România a adunat 227.900. Portugalia a deplasat doar două gimnaste.



România a deplasat gimnastele Sandra Izbașa, Ana Porgras, Amelia Racea, Diana Chelaru, Diana Bulimar și Cătălina Ponor.

Duminică, la individual compus a câștigat britanica Hannah Whelan (57.950 puncte), urmată de Amelia Racea (57.300) și Ana Porgras (57.050). Delegația României a mai cucerit

două medalii, la sărituri - Raluca Haidu (14.725) și la bârnă - Ana Porgras (15.250). Beth Tweedle a câștigat finalele la paralele (15.325) și sol (14.950).

Pentru echipa feminină a României reuniunea de la Lilleshall a fost ultimul test înaintea participării la Campionatele Mondiale din Japonia, programate între 7-16 octombrie, primele opt echipe clasate, plus toți medaliații, obținând calificarea directă la Jocurile Olimpice din 2012.

Jucătorii de tenis ar putea intra în grevă



Britanicul Andy Murray, care a criticat, recent, incoerența calendarului tenisului profesionist, a declarat, că dacă ATP nu va face modificări, cei mai buni jucători din circuitul profesionist ar putea intra în grevă, informează mediafax.ro.

„Există în mod clar un risc de grevă. Știu asta, pentru că am vorbit deja cu jucătorii, unora dintre ei nu le este frică să facă

asta. Trebuie să sperăm că nu se va ajunge acolo, însă pot spune că jucătorii se gândesc”, a declarat pentru BBC tenismanul numărul 4 mondial.

Britanicul a adăugat că jucătorii vor relua discuțiile după turneul Masters 1000 de la Shanghai. „Vom începe discuțiile cu ATP și Federația Internațională de Tenis pentru a vedea dacă putem ajunge la un compromis. Dacă nu va fi

posibil acest lucru, atunci vom lua o decizie. Vrem ca unele lucruri să se schimbe. Vrem să se renunțe la câteva turnee, pentru ca să fie mai puține pe parcursul unui an, respectiv două sau trei săptămâni mai puține de joc. Cred că așa ar fi rezonabil”, a spus Murray.

Și spaniolul Rafael Nadal a evocat recent posibilitatea declanșării unei greve, calificând drept „inacceptabil” faptul că finala turneului US Open este organizată la distanță de numai câteva zile de semifinalele Grupei Mondiale a Cupei Davis.

În replică, președintele Federației Internaționale de Tenis, italianul Francesco Ricci Bitti, a apreciat că Nadal, numărul 2 mondial, și-a greșit interlocutorul, deoarece ATP „controlează 90 la sută din calendarul competițional”.

Nadia Comăneci: „SUA, China, Rusia și România vor fi la același nivel la CM de gimnastică”



Nadia Comăneci a declarat că din cauza unor accidentări echipele SUA, Chinei, Rusiei și României vor fi la același nivel valoric la Campionatele Mondiale de gimnastică, programate în perioada 7-16 octombrie, la Tokyo, informează mediafax.ro.

„Nu este toată lumea gata pentru acest Campionat Mondial. Cred că nivelul țărilor care se bat pentru primele locuri, Statele Unite, China, Rusia și România, va fi cam la fel. Vor fi cam la același nivel pentru că o

gimnastă foarte bună a americanilor s-a accidentat la naționale, Mustafina (n.r. - Alia Mustafina) e și ea accidentată, iar în echipa noastră am auzit că Izbașa (n.r. - Sandra Izbașa) își menajează un picior... E vorba de calificare, dar noi vrem și rezultat. O să fie interesant, pentru că este un campionat de calificare la Olimpiada din 2012. Eu voi fi prezentă la Tokyo pentru că voi lucra cu televiziunea Fuji”, a spus Nadia Comăneci.

Prezentă la tragerea la sorți a tabloului principal al turneului BRD Năstase Țiriac Trophy, Nadia

Comăneci a afirmat că nu este o bună jucătoare de tenis, dar va urmări meciurile din tribună. „Eu cred că mă fac de râs dacă joc tenis. Am jucat foarte puțin. Dar voi fi în tribună la acest turneu aproape în fiecare zi. Fiul meu nu este nici el deocamdată pasionat de tenis. Acum face gimnastică și arte marțiale”, a explicat Nadia Comăneci.

Ion Țiriac, Ilie Năstase, Nadia Comăneci și Gheorghe Hagi au participat, recent, la tragerea la sorți a tabloului principal al turneului BRD Năstase Țiriac Trophy.

Medalii la CE de canotaj de la Plovdiv

Echipajul feminin de dublu rame fără cârmaci al României, format din Camelia Lupașcu și Nicoleta Albu, a câștigat medalia de aur, la Campionatele Europene de canotaj de la Plovdiv (Bulgaria).

Echipajul format din sportivele Camelia Lupașcu și Nicoleta Albu a dominat cursa de la un capăt la altul și au încheiat cei 2000 de metri, cu timpul de 7:29.22 minute. Pe locul secund s-a clasat Belarus (7:31.50 minute), iar medalia de bronz a revenit Italiei (7:37.79 minute).

Două echipaje feminine, dublu rame fără cârmaci și cel de 8 plus 1, sunt calificate la Jocurile Olimpice, după



participarea recentă la Campionatele Mondiale, de la Bled.

Echipajul feminin de patru vâsle, format din sportivele Cristina Ilie, Ioana Crăciun, Camelia Lupașcu și Nicoleta Albu, a obținut medalia de bronz, la Campionatele Europene de canotaj, de la Plovdiv (Bulgaria).

Echipajul românesc a încheiat cursa de 2000 de

metri cu timpul de 6:41.61 minute, cucerind medalia de bronz. Proba a fost câștigată de Ucraina (aur, 6:32.75 minute), urmată de Polonia (argint, 6:35.30 minute).

Două echipaje feminine, dublu rame fără cârmaci și cel de 8 plus 1, sunt calificate la Jocurile Olimpice, după participarea recentă la Campionatele Mondiale, de la Bled.

El transporte Aereo de pasajeros y Mercancias sigue creciendo y necesita **PROFESIONALES BIEN FORMADOS** para trabajar como:

Formate para trabajar en el sector del Transporte Aereo

→ **Azafata de Tierra**
Facturacion y Embarque (1.400 - 1.800 €/mes)*

→ **Azafata de Vuelo TCP**
Tripulante de Cabina de Pasajeros (1.800 - 2.200 €/mes)*

→ **Azafata de Embarque**
Rampa y Carga (1.500 - 1.900 €/mes)*

→ **Tecnico/a en Operaciones Aereas**
Flight Dispatcher (1.800 - 2.200 €/mes)*

Opciones reales de acceso a **UN PUESTO DE TRABAJO**

FORMACION DE CALIDAD

91 877 10 12 Informacion gratuita

Rumanía - País Invitado de Honor en la Feria Internacional del Libro LIBER 2011



Rumanía es por la primera vez país invitado de honor en la **Feria Internacional del Libro LIBER**, Madrid 2011. En **IFEMA**, a partir del 5 de octubre, Rumanía tendrá un stand de presentación de grandes dimensiones, con una arquitectura especial, dedicada al mundo editorial rumano. Se podrán contemplar las más recientes apariciones editoriales de Rumanía, los grandes éxitos nacionales depúblico y crítica, álbumes de arte y turísticos, pero también los libros editados en España en los últimos años. Su número supera los 40 títulos, España ocupando el primer puesto

entre los países europeos que importan literatura rumana hoy en día.

El Instituto Cultural Rumano de Madrid organiza con esta ocasión una serie de ambiciosos actos culturales que van a marcar la presencia de Rumanía en LIBER. El acto más destacado será un concierto extraordinario de **Jordi Savall en el Auditorio de CaixaForum de Madrid**, concierto que tendrá entre las piezas interpretadas obras compuestas por Dimitrie Cantemir, príncipe, escritor, compositor, una personalidad fundadora de la Ilustración rumana del

siglo XVIII.

Para profundizar la figura de Dimitrie Cantemir, el 3 de octubre, a las 19.00, el historiador Ștefan Lemny impartirá una conferencia sobre el siglo XVIII rumano en la **Biblioteca Nacional de España**. En la verja exterior de la misma se expondrá, a lo largo de toda la duración de la Feria del Libro, una exposición del cómic rumano.

En la sede de ICR Madrid habrá una exposición de ilustraciones de cuentos clásicos y contemporáneos rumanos, así como un taller de dibujo, las dos realizadas junto al Club de Ilustradores de

Rumanía y jóvenes artistas rumanos. En la misma sede de ICR Madrid al lado de la calle Pintor Rosales, estará abierta entre el 1 y el 8 de octubre una librería temporaria con libros rumanos y españoles de y sobre cultura, historia y literatura rumanas.

Los escritores invitados desde Rumanía serán Ana Blandiana, una de las más importantes escritoras de la literatura rumana contemporánea y asimismo un símbolo de la lucha para derechos cívicos, Dan Lungu y Filip Florian, ambos escritores premiados y traducidos al español y que pertenecen a la nueva generación

post-1989. Asimismo, serán invitados otros tres escritores aún por conocer en España: Adriana Babeti, Adrian Otoiu y Cezar Paul-Badescu. Los seis escritores estarán presentes en el **Círculo de Bellas Artes** el 6 y 7 de octubre. El 7 de octubre, al final de la reunión, tendrá lugar la entrega del premio del concurso de ensayo dedicado al *Centenario Cioran*, premio en valor de 2000 euro, ofrecido por un jurado convocado por el Instituto Cultural Rumano. Asimismo, vendrá a Madrid Eginald Schlattner, escritor rumano de lengua alemana, el autor de los libros “El gallo degollado”

y “Guantes rojos”, junto al director Radu Gabrea, el autor de la película basada en esta última novela. La presentación del escritor y de la película tendrán lugar en el **Goethe Institut, Círculo de Bellas Artes** el 28 de septiembre. El 26 de septiembre, en la **Casa Sefarad**, se hablará de escritores rumanos de tradición judía, de Paul Celan, Mihail Sebastian, Max Blecher y se presentará un documental inédito sobre Paul Celan.

ICR se propone subrayar la diversidad étnica y lingüística de la literatura rumana, así como estimular una mirada plural sobre el fenómeno literario est-europeo.



Programación de actividades

Lunes, 26 de septiembre
□ 17:30h, Casa Sefarad-Israel (C/Mayor, 69, planta baja)

Ecos de la tradición judía en la cultura rumana moderna

Invitados: Eugenia Popeangă Chelaru (catedrática de la Universidad Complutense), Alexandru Solomon (director de cine), Arnau Pons (escritor, traductor de la obra de Paul Celan).

- Conferencia sobre la literatura de Mihail Sebastian y Max Blecher (a cargo de Eugenia Popeangă Chelaru).

- Conferencia sobre Paul Celan (a cargo de Arnau Pons).

- Presentación de la película Duo para Paolonceo y Petrónomo (a cargo de Alexandru Solomon).

En rumano y español, con traducción consecutiva al español.

- Proyección de la película Duo para Paolonceo y Petrónomo de Alexandru Solomon, Rumanía, 1994, 27´ (documental sobre la amistad de Paul Celan y Petre Solomon, el autor del libro Celan y Rumanía: la adolescencia de un adiós). DVD, VO con subtítulos en español.

A partir del lunes, 26 de septiembre y hasta el domingo, 9 de octubre

□ Biblioteca Nacional de España (verja exterior, C/ Jorge Juan y Paseo de Recoletos)

Exposición Historia del cómic rumano

Comisario: Alexandru Ciubotariu

□ Instituto Cultural Rumano/ICR (C/ Marqués de Urquijo nº 47, 1º dcha)

Exposición Historia en historias

Artistas: miembros del Club de Ilustradores de Rumania

Horario de visita: de lunes a viernes, de 11:00h a 20:00h.

Martes, 27 de septiembre

□ 19:00h, ICR (C/ Marqués de Urquijo nº 47, 1º dcha)

Invitados: Patricia Suliman, Ignasi Blanch, Alexandru Ciubotariu

- Inauguración de la exposición Historia en

historias: ilustraciones de cuentos clásicos y contemporáneos rumanos realizadas por jóvenes artistas rumanos.

- Presentación de la exposición Historia del cómic rumano, montada sobre la verja exterior de la Biblioteca Nacional de España.

- Taller de dibujo -Textos dibujados: cómic e ilustración contemporánea- para personas a partir de 10 años, interesadas en cómic, ilustración o amantes del dibujo. En rumano, con traducción consecutiva al español. Previa inscripción del 12 al 26 de septiembre al correo electrónico: icrmadrid@icr.ro .

Miércoles, 28 de septiembre

□ 19:30h, Goethe-Institut Madrid (C/ Zurbarán, 21)

Escritores de lengua alemana en el ámbito rumano

Invitados: Eginald Schlattner (escritor), Cecilia Dreytmüller (crítico literario), Nicole Henneberg (crítico literario), Catrinel Pleșu (traductora, directora del Centro Nacional del Libro de Rumanía).

- Presentaciones de la literatura rumana de lengua alemana (a cargo de Nicole Hennenberg y Catrinel Pleșu).

- Charla moderada por Catrinel Pleșu

En alemán con traducción simultánea al español.

Jueves, 29 de septiembre

□ 19:00h, Goethe-Institut Madrid (C/ Zurbarán, 21)

Escritores de lengua alemana en el ámbito rumano

Invitados: Eginald Schlattner (escritor), Cecilia Dreytmüller (crítico literario), Catrinel Pleșu (traductora, directora del Centro Nacional del Libro de Rumanía), Radu Gabrea (director de cine, autor de la película Guantes rojos).

- Presentación del libro Guantes rojos (autor Eginald Schlattner, publicado en España en 2011 por la editorial Acantilado).

En alemán con

traducción simultánea al español.

- Proyección de la película Guantes rojos de Radu Gabrea, Rumanía/Alemania, 2010, 117´, basada en la novela con el mismo título. DVD, VO rumano y alemán con subtítulos en español.

Sábado, 1 de octubre

□ 11:00h, ICR (C/ Marqués de Urquijo nº 47, 1º dcha)

Apertura de la librería temporaria en la sede del ICR de Madrid.

Horario: del 1 al 7

□ 19:00h, IFEMA. Feria de Madrid

Inauguración oficial de LIBER y del stand de Rumanía.

Invitados: el presidente del ICR, Horia-Roman Patapievici y otras oficialidades españolas

Miércoles, 5 de octubre

□ 10:00h - 19:00h, Pabellón 6 de IFEMA.

Feria de Madrid, Stand de Rumanía

Encuentros entre los profesionales participantes.

□ 20:00h, CaixaForum Madrid (Paseo del Prado,

editorial de la Editorial Polirom, Rumanía), Carlos Pardo (escritor, director de la librería “Antonio Machado”, Madrid), Luminița Marcu (directora adjunta del Instituto Cultural Rumano, Madrid, moderadora del evento).

Mesa redonda sobre el mercado editorial rumano y la recepción de la literatura rumana en España.

□ 12:30h, IFEMA.

Feria de Madrid, Sala S21, Planta (-2), Centro de Convenciones Sur

Programas de subvenciones para la

de fragmentos literarios. En rumano con traducción simultánea al español.

Viernes, 7 de octubre

□ 10:00h - 19:00h, Pabellón 6 de IFEMA.

Feria de Madrid, Stand de Rumanía

Encuentros entre los profesionales participantes.

□ 19:00h, Círculo de Bellas Artes (C/ Alcalá 42)

Voces rumanas en español

Invitados: Ana Blandiana (escritora), Filip Florian (escritor), Dan Lungu (escritor), Simona Sora (crítico literario, moderadora del evento).

- Mesa redonda y lecturas de los libros de estos autores, libros traducidos al español y recientemente publicados en España.

En rumano con traducción simultánea al español.

- Entrega del Premio del concurso de ensayo “E. M. Cioran”, organizado por el ICR, con motivo del centenario de E.M. Cioran (a cargo de Eugenia Popeangă Chelaru, presidenta del jurado del concurso).

Actividades permanentes desarrolladas en el marco de LIBER 2011.

□ Exposición Historia del cómic rumano, Biblioteca Nacional de España, verja exterior, 26 de septiembre - 9 de octubre.

□ Exposición Historia en historias, ICR, 26 de septiembre - 9 de octubre. Horario de visita: de lunes a viernes, de 11:00h a 20:00h.

□ Librería temporaria, ICR, del 1 al 7 de octubre. Horario de venta: de 11:00h a 20:00h.

□ Oficina de prensa, ICR, 26 de septiembre - 9 de octubre. Horario: de lunes a viernes, de 10:00h a 17:00h.

Para más información:

Instituto Cultural Rumano
C/ Marqués de Urquijo nº 47

1º dcha., 28008 Madrid
Tel.: 0034 917 589 566
Fax: 0034 915 590 135
E-mail: icrmadrid@icr.ro

www.icr.ro/madrid/

URCĂ O TREAPTĂ ! ECHIVALEAZĂ-ȚI STUDIILE DIN ROMÂNIA

GĂSEȘTE-ȚI UN LOC DE MUNCĂ PE PLACUL ȚĂU AICI ÎN SPANIA

ÎȚI PREGĂTIM DOSARUL COMPLET PENTRU OMOLOGARE

Tel: 918771012, Fax: 918770097, Mob: 687642201.

Madrid, **Alcalá de Henares**, C/Luis de Astrana Marin Nº 8 (Parc O'Donell)

TRADUCERI, ÎMPUTERNICIRI, LEGALIZĂRI, PROCURI SPECIALE, APOSTILA DE LA HAGA ȘI ORICE ACT NOTARIAL LA URGENȚĂ.

Realizăm orice fel de îputerniciri, traduceri, legalizări și/sau apostilări ale diplomelor, certificatelor și oricărui fel de acte, cu excepția obținerii pașapoartelor sau buletinelor din România (pentru cetățenii aflați în Spania) și a titlurilor de călătorie, pe care nu le poate emite decât Consulatul României.

Îputerniciri notariale (în limba spaniolă) pentru orice fel de acțiune pe care trebuie să o desfășoare o persoană îputernicită de o altă persoană:

Călătorie copii;
Obținere de acte și documente: pașapoarte (pentru persoane aflate în România), divorțuri, pensii, alocații, cărți de muncă, bănci, administrație, etc.

Marele avantaj al acestor îputerniciri este ca ele nu au termen de valabilitate, deci nu expiră. De asemenea, nu e nevoie decât de o singură îputernicire pentru câte chestiuni dorești să incluzi în textul acesteia. Ulterior, în România ea se poate traduce în oricâte exemplare legalizate sunt necesare, și se poate folosi exemplarul original ori de câte ori e nevoie, indefinit.

Traduceri se fac la orice documente, contracte, diplome, acte pentru bănci în România sau orice altceva din română în spaniola sau invers.

Pregătim echivalarea studiilor!

Legalizări și apostilări ale oricărui act spaniol chiar dacă nu e tradus de către noi.





Lycamobile

Call the world for less



România cu

1

Cent[#]
/min

rețea fixă

 **România**
mobil **7**
Centi
/min

Primești **10€ Gratis**
când reîncarci cu 20€[#]

 **Rețea
fixă națională** **3** centi[#]
/min

300 Minute Gratuite și 15€ Credit Gratuit[#]**
când încarci Lycamobile cu 30€

Fără taxă de conectare

Las tarifas promocionales arriba mencionadas no incluyen IVA
El establecimiento de llamada Nacionales 0,27 €
El establecimiento de llamada Internacionales 0,27 €

Reîncărcare	30€	20€	15€	10€	5€
Credit total [#]	45€	30€	22,50€	15€	7,50€
Lycamobile pe Lycamobile Minute Gratuite**	300	200	140	75	25

Pentru mai multe informații intră pe www.lycamobile.es sau sună la numărul **632 100 321**

Reîncarcă online sau în peste 150.000 magazine:



**300 minutos gratis de Lycamobile a Lycamobile cuando recargue 30€. 200 minutos gratis de Lycamobile a Lycamobile cuando recargue 20€. 140 minutos gratis de Lycamobile a Lycamobile cuando recargue 15€. 75 minutos gratis de Lycamobile a Lycamobile cuando recargue 10€. 25 minutos gratis de Lycamobile a Lycamobile cuando recargue 5€. Los minutos gratis durarán 30 días desde que se haga la recarga. La oferta es válida solo para las 2 primeras recargas realizadas en el mismo mes. La oferta es válida solo para llamadas nacionales realizadas desde un Lycamobile a otro Lycamobile. Una vez que los minutos gratuitos se hayan consumido o se hayan caducado, el establecimiento de llamada será de 27 céntimos (no incluyen IVA). La duración máxima de las llamadas gratuitas será de 15 minutos. Las llamadas que superen los 15 minutos se cobrarán a 9 céntimos el minuto. Para las llamadas realizadas antes de la primera recarga se cobrarán las tarifas nacionales estándar. Una política mensual de 3000 minutos de uso razonable. Será aplicada la tarifa estándar de a móviles nacionales para todas las llamadas que superen el límite de la política de uso. La oferta podrá ser retirada en cualquier momento en su totalidad o parcialmente a la discreción absoluta de Lycamobile España S.L. A menos que la oferta sea retirada, será válida desde el 05/09/2011 hasta el 30/09/2011. Si la oferta fuera retirada se comunicaría en la página www.lycamobile.es. Cualquier minuto gratis que no se haya utilizado caducará el 30/09/2011. Las tarifas promocionales arriba mencionadas no incluyen IVA.
#A menos que la oferta sea retirada, será válida desde el 05/09/2011 hasta el 30/09/2011. Si la oferta fuera retirada se comunicaría en la página www.lycamobile.es.

